

IT - L'installazione, l'allacciamento elettrico e la messa in esercizio devono essere eseguite da personale specializzato nel rispetto delle norme di sicurezza generali e locali vigenti. Il mancato rispetto di tali istruzioni può causare danni e lesioni.

FR - L'installation, le branchements électrique et la mise en service doivent être exécutés par du personnel spécialisé, dans le respect des normes de sécurité générales et locales en vigueur. Le non respect de ces instructions fait perdre tout droit à la garantie en plus de mettre en danger les personnes et les choses.

GB - Installation, electrical connection and commissioning must be carried out by skilled personnel in compliance with the general and local safety regulations in force. Failure to comply with these instructions may cause risk to personal safety and damage to the equipment, but invalidates every right to assistance under guarantee.

DE - Installation, Elektroanschluss und Inbetriebsetzung müssen von Fachpersonal unter Einhaltung der allgemeinen und örtlichen Sicherheitsvorschriften erfolgen. Die Nichtanhaltung dieser Anweisungen kann Personen- und Sachschäden verursachen und lässt außerdem jeden Garantiesanspruch verfallen.

NL - De installatie, de elektrische aansluiting en de inbedrijfstelling moeten worden uitgevoerd door gespecialiseerd personeel, overeenkomstig de geldende algemene en plaatselijke veiligheidsvoorschriften. Het veronachtzamen van deze voorschriften leidt tot ieder recht op garantie vervallen en brengt bovendien gevaar met zich mee voor personen en voorwerpen.

ES - Tanto la instalación como la conexión eléctrica y la puesta en ejercicio serán llevadas a cabo por personal cualificado en el cumplimiento de las normas de seguridad generales y locales en vigor. El incumplimiento de las presentes instrucciones anula todo derecho a intervenciones cubiertas por la garantía, además de poner en peligro tanto a las personas como a las cosas.

SE - Installation, elarslutning och idrifttagande ska endast göras av specialiserad personal enligt gällande allmänna och lokala säkerhetsföreskrifter. Försummelse av dessa anvisningar gör att garantin upphävs. Försummelse kan även utsätta personer och saker för fara.

GR - Η εγκατάσταση, η ηλεκτρική σύνδεση και η θέση σε λειτουργία της αντλίας, πρέπει να εκτελεστούν από εξειδικευμένους τεχνικούς, σύμφωνα με τους κανόνες ασφαλείας γενικής και τοπικής φύσεως. Η μη τήρηση των προτύπων οδηγεί σε κίνδυνο της ακρότητας στήλης και αντικείμενων και έχει σαν αποτέλεσμα την άρση της εγγύησης.

Kurma, elektrik bağlantıları ve hizmete alma, genel anlamda ve yerel olarak yürürlükte olan güvenlik standartlarına uygun şekilde uzman personel tarafından gerçekleştirilmelidir. Bu bilgileri yolumuzdaki kişiye ve nesnelere tehlikeye atmakla bizzat, garanti hususunda her hakkın düzensizleşmesini sağlar.

Instalacia, elektrická napojenie a uvedenie do chodu musí previesť odborný personál, respektíve plneň zbežobesné a miestne bezpečnostné predpisy. Pri nedodržiavaní týchto zásad sa zaručia spätná platnosť a okrem toho sa vytvára nebezpečie osobu a predmetov.

Montaj, elektriksne soedinenie i zapusk v eksploatatsionnoe sostoyaniye spetsializirovannym personalom s soblyudneniem obshchih i mestnykh bezopasnostnykh pravil nu bezopasnost. Nesoblyudneniye instruktsiy privodit k tomu, chtoby prava na garantniye oslablyatsya, a takzhe podvergaetsya opasnosti porazheniya i povrezhdeniya predmetov.

Instalacia, gasoconecta eléctrica y puesta en funcionamiento debe ser ejecutada de către un personal specializat prin respectarea normelor de siguranță generale și locale în vigoare. Nerespectarea acestor norme poate pune în pericol viața și integritatea bunurilor și poate anula dreptul la garanție pentru perioada și ținută.

Montavimas, elektros sujungimai ir paleidimo derinimo darbai turi būti atliekami kvalifikuotai darbuotojų, laikantis bendrų ir vietinių saugos reikalavimų. Šių instrukcijų nesilaikymas gali sukelti riziką asmeniniam saugumui bei įrangos sugadinimui, bet ir panaikina teises į garantinį aptarnavimą.

التركيب، التوصيلات الكهربائية وإهليام والتشغيل يجب أن يتم على يد المتخصصين مع الالتزام بمتطلبات السلامة العامة والقوانين المحلية الصارمة. عدم مراعاة التعليمات الواردة هنا قد يؤدي إلى إصابة الأشخاص أو تلف المعدات بالإضافة إلى إمكانية تعرض الأشخاص والأشياء إلى الخطر.

IT - L'elettropompa è dotata di una maniglia per il trasporto utilizzabile anche per calarla a stessa in scavi profondi per mezzo di una fune.

FR - L'électropompe est munie d'une poignée pour le transport, utilisable également pour la descendre dans des puits profonds au moyen d'une corde.

GB - The electropump is provided with a carrying handle which may also be used to lower it into deeper wells with the use of a rope.

DE - Die Elektropumpe ist mit einem Transportgriff ausgestattet, der auch verwendet werden kann, um die Pumpe mit Hilfe eines Seils in tiefe Gruben hinabzulassen.

NL - De elektropomp is voorzien van een handgreep voor transport die ook gebruikt kan worden om deze met een koord in een diepe put in de grond te laten zakken.

ES - La electrobomba está provista de asa para su transporte, que sirve asimismo para poder bajarla mediante una cuerda hasta excavaciones profundas.

SE - El pumpen är utrustad med ett transporthandtag som även kan användas för att fira ned den i djupa schakt med hjälp av ett snöre.

GR - Η ηλεκτρική αντλία είναι εφοδιασμένη με μια χρονοθήκη για τη μεταφορά της ή για να την κρεμάσετε σε βαθιά φρέατα με ένα σχοινί.

TR - Elektro pompa, burun bir halat aracılığıyla derin kazılara da indirilmesi için kulllanılabilir bir taşıma kulpu ile donatılmıştır.

SK - Elektrická čerpadla je vybavené rukoväťou na prepravu, použiteľnou aj na jeho spustenie do hlbokých výkopov pomocou lana.

RU - Электронасос оснащен ручкой для его переноса, которая служит также для опускания насоса в глубокие шахты на тросе.

RO - Electropompa este dotată cu un mâner pentru transport care se poate folosi și pentru coborârea acesteia la mari adâncimi prin intermediul unei funii.

LT - Siurblys patiekiamas su rankenkle, kuri gali būti panaudojama riebinti siurbliui į giles duobes, pririant virvę.

المضخة الكهربائية مزودة بمقبض لتسهيل عملية النقل ويمكن استخدامه أيضاً لخفض عملية المضخة في الخنادق العميقة بواسطة الحبال.

IT - L'elettropompa non deve mai essere trasportata, sollevata o fatta funzionare sospesa facendo uso del cavo di alimentazione.

FR - L'électropompe ne doit jamais être transportée, soulevée ou mise en marche suspendue en utilisant le câble d'alimentation.

GB - The electropump must not be carried, lifted or made to operate hanging from its power cable.

DE - Die Pumpe ist nicht mit Kabel aufgehängt befördern, anheben oder funktionieren lassen.

NL - De elektropomp mag nooit aan de voedingskabel worden opgetild of getransporteerd, of werken terwijl deze aan de netkabel hangt.

ES - Nunca se transportará ni levantará la electrobomba por medio del cable de alimentación, ni tampoco se hará funcionar colgando del mismo.

SE - Använd aldrig elkablen för att transportera eller lyfta elpumpen. Elpumpen ska inte heller sättas igång hängande i elkablen.

GR - Δεν πρέπει ποτέ να μεταφέρετε, να ανυψώσετε ή να κρεμάτε την ηλεκτρική αντλία, χρησιμοποιώντας το καλώδιο ηλεκτροδότησης.

TR - Elektro pompa hiç bir zaman besleme kablosu kullanılarak taşınmamalı, kaldırılmamalı veya asılmış olarak çalıştırılmamalıdır.

SK - Elektrické čerpadlo nesmie byť nikdy prepravované, zdvíhané alebo v činnosti, zavesené s použitím napájacieho kábla.

RU - Никогда не переносите, не поднимайте и не эксплуатируйте электронасос, держа его подвешенным на кабеле электропитания.

RO - Electropompa nu trebuie să fie niciodată transportată, ridicată sau pusă în funcțiune suspendată folosind cablu de alimentare.

LT - Siurblys niekad neturi būti nešamas, kilnojamas arba palikamas dirbti kabėdamas ant elektros kabelio.

عدم استعمال كابل التغذية لنقل ورفع أو تشغيل المضخة هي مسمية.

SE - Använd aldrig elkablen för att transportera eller lyfta elpumpen. Elpumpen ska inte heller sättas igång hängande i elkablen.

GR - Δεν πρέπει ποτέ να μεταφέρετε, να ανυψώσετε ή να κρεμάτε την ηλεκτρική αντλία, χρησιμοποιώντας το καλώδιο ηλεκτροδότησης.

TR - Elektro pompa hiç bir zaman besleme kablosu kullanılarak taşınmamalı, kaldırılmamalı veya asılmış olarak çalıştırılmamalıdır.

SK - Elektrické čerpadlo nesmie byť nikdy prepravované, zdvíhané alebo v činnosti, zavesené s použitím napájacieho kábla.

RU - Никогда не переносите, не поднимайте и не эксплуатируйте электронасос, держа его подвешенным на кабеле электропитания.

RO - Electropompa nu trebuie să fie niciodată transportată, ridicată sau pusă în funcțiune suspendată folosind cablu de alimentare.

LT - Siurblys niekad neturi būti nešamas, kilnojamas arba palikamas dirbti kabėdamas ant elektros kabelio.

عدم استعمال كابل التغذية لنقل ورفع أو تشغيل المضخة هي مسمية.

IT - **NOVAQUA/NOVA:** elettropompe sommergibili idonee per pompare acqua torbida senza fibre, con funzionamento manuale o automatico. Applicabile anche per caso portali per casi di emergenza.

FR - **NOVAQUA/NOVA:** électropompes submersibles indiquées pour le pompage d'eaux troubles sans fibres, avec fonctionnement manuel ou automatique. Applicable également comme pompes portatives de secours.

GB - **NOVAQUA/NOVA:** submersible electropumps suitable for pumping turbid waters without fibres, with manual or automatic operation. Applicable also as portable pumps for emergency use.

DE - **NOVAQUA/NOVA:** Tauchbare Elektropumpen zum Pumpen von Schmutzwasser aus biologischen Klärgruben in bleibenden Installationen mit und automatischer Funktion.

NL - **NOVAQUA/NOVA:** elektronische dompelpompen geschikt voor het oppompen van onzuiver water van een septische put in vaste installaties en met automatische werking.

ES - **NOVAQUA/NOVA:** bombas sumergibles aptas para bombear aguas turbias sin fibras, con funcionamiento manual o automático. Se emplean también como bombas portátiles para casos de emergencia.

SE - **NOVAQUA/NOVA:** Manuella eller automatiska dränkbara elpumpar som är lämpliga för pumpning av grumligt vatten utan fibrer. Kan även användas som bärbara pumpar vid nödsituationer.

GR - **NOVAQUA/NOVA:** υποβυθιζόμενες ηλεκτρικές αντλίες κατάλληλες για την άντληση βολύμων υδάτων χωρίς ίνες, με αυτόματη ή χειροκίνητη λειτουργία. Χρησιμοποιούνται και σαν φορητές αντλίες, σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης.

TR - **NOVAQUA/NOVA:** Manuel veya otomatik işlemleri, lifsiz bulutlu suları pompalamaya uygun daldirılabilir su pompaları. Acil durumlarda da kullanılabilirler.

SK - **NOVAQUA/NOVA:** ponorné elektrické čerpadlá sú vhodné na čerpanie špinavých vôd bez vláknín s prevádzkou v ručnom alebo automatickom režime. Sú použiteľné aj ako prenosné čerpadlá v prípade núdzových situácií.

RU - **NOVAQUA/NOVA:** погружные электронасосы предназначены для перекачивания мутных вод, не содержащих волокон, с возможностью функционального использования в ручном или автоматическом режиме. Могут быть использованы также в качестве переносных аварийных насосов.

RO - **NOVAQUA/NOVA:** electropompe submersibile adecvate pentru pomparea apelor turbide fără fibre, cu funcționare manuală sau automată. Aplicabile și ca pompe portabile pentru cazuri de urgență.

LT - **NOVAQUA/NOVA:** panardinami siurbliai, tinkami siurbti drumamam vandeniui, be plaušy dirbantiys rankiniu arba automatinio režimu. Taip pat gali būti naudojamos kaip nešiamos, avarijos siurbliai.

جدى أو أوتوماتيكي. مضخات غاطسة ملائمة لضخ المياه العكرة بدون الألياف. **NOVA - NOVAQUA** يمكن استخدامها أيضًا بمضخات متنقلة لحالات الطوارئ.

IT - **NOVAQUA/NOVA:** elettropompe sommergibili idonee per pompare acqua torbida senza fibre, con funzionamento manuale o automatico. Applicabile anche per caso portali per casi di emergenza.

FR - **NOVAQUA/NOVA:** électropompes submersibles indiquées pour le pompage d'eaux troubles sans fibres, avec fonctionnement manuel ou automatique. Applicable également comme pompes portatives de secours.

GB - **NOVAQUA/NOVA:** submersible electropumps suitable for pumping turbid waters without fibres, with manual or automatic operation. Applicable also as portable pumps for emergency use.

DE - **NOVAQUA/NOVA:** Tauchbare Elektropumpen zum Pumpen von Schmutzwasser aus biologischen Klärgruben in bleibenden Installationen mit und automatischer Funktion.

NL - **NOVAQUA/NOVA:** elektronische dompelpompen geschikt voor het oppompen van onzuiver water van een septische put in vaste installaties en met automatische werking.

ES - **NOVAQUA/NOVA:** bombas sumergibles aptas para bombear aguas turbias sin fibras, con funcionamiento manual o automático. Se emplean también como bombas portátiles para casos de emergencia.

SE - **NOVAQUA/NOVA:** Manuella eller automatiska dränkbara elpumpar som är lämpliga för pumpning av grumligt vatten utan fibrer. Kan även användas som bärbara pumpar vid nödsituationer.

GR - **NOVAQUA/NOVA:** υποβυθιζόμενες ηλεκτρικές αντλίες κατάλληλες για την άντληση βολύμων υδάτων χωρίς ίνες, με αυτόματη ή χειροκίνητη λειτουργία. Χρησιμοποιούνται και σαν φορητές αντλίες, σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης.

TR - **NOVAQUA/NOVA:** Manuel veya otomatik işlemleri, lifsiz bulutlu suları pompalamaya uygun daldirılabilir su pompaları. Acil durumlarda da kullanılabilirler.

SK - **NOVAQUA/NOVA:** ponorné elektrické čerpadlá sú vhodné na čerpanie špinavých vôd bez vláknín s prevádzkou v ručnom alebo automatickom režime. Sú použiteľné aj ako prenosné čerpadlá v prípade núdzových situácií.

RU - **NOVAQUA/NOVA:** погружные электронасосы предназначены для перекачивания мутных вод, не содержащих волокон, с возможностью функционального использования в ручном или автоматическом режиме. Могут быть использованы также в качестве переносных аварийных насосов.

RO - **NOVAQUA/NOVA:** electropompe submersibile adecvate pentru pomparea apelor turbide fără fibre, cu funcționare manuală sau automată. Aplicabile și ca pompe portabile pentru cazuri de urgență.

LT - **NOVAQUA/NOVA:** panardinami siurbliai, tinkami siurbti drumamam vandeniui, be plaušy dirbantiys rankiniu arba automatinio režimu. Taip pat gali būti naudojamos kaip nešiamos, avarijos siurbliai.

جدى أو أوتوماتيكي. مضخات غاطسة ملائمة لضخ المياه العكرة بدون الألياف. **NOVA - NOVAQUA** يمكن استخدامها أيضًا بمضخات متنقلة لحالات الطوارئ.

IT - L'elettropompa dev'essere installata in posizione verticale e adeguatamente immersa nell'acqua.

FR - L'électropompe doit être installée en position verticale et immergée correctement dans l'eau.

GB - The electropump must be installed in a vertical position, sufficiently immersed in water.

DE - Die Elektropumpe muss vertikal installiert und korrekt in das Wasser eingetaucht sein.

NL - De elektropomp moet in een verticale positie worden geïnstalleerd en in voldoende water zijn ondergedompeld.

ES - La electrobomba se instalará en posición vertical y sumergida en el agua de forma adecuada.

SE - El pumpen ska installeras vertikalt och vara nedsänkt i vattnet på minst 10 cm.

GR - Η ηλεκτρική αντλία πρέπει να εγκαταστήσει όρθια και να είναι επαρκώς βυθισμένη στο νερό.

TR - Elektro pompa dikey konumda kurulmalı ve uygun şekilde suya gömülmelidir.

SK - Elektrické čerpadlo musí byť nainštalované v zvislej polohe a primerane potopené v vode.

RU - Электронасос должен быть установлен в вертикальном положении и должен быть погружен в воду надлежащим образом.

RO - Electropompa trebuie să fie instalată în poziție verticală și acoperită în mod corespunzător în apă.

LT - Siurblys turi būti sumontuotas vertikaliai, pakankamai panardinantis į vandenį.

التركيب المضخة الكهربائية يجب أن يكون بشكل عمودي وأن تكون الغاطسة في الماء بشكل مناسب.

IT - **NOVAQUA/NOVA:** elettropompe sommergibili idonee per pompare acqua torbida senza fibre, con funzionamento manuale o automatico. Applicabile anche per caso portali per casi di emergenza.

FR - **NOVAQUA/NOVA:** électropompes submersibles indiquées pour le pompage d'eaux troubles sans fibres, avec fonctionnement manuel ou automatique. Applicable également comme pompes portatives de secours.

GB - **NOVAQUA/NOVA:** submersible electropumps suitable for pumping turbid waters without fibres, with manual or automatic operation. Applicable also as portable pumps for emergency use.

DE - **NOVAQUA/NOVA:** Tauchbare Elektropumpen zum Pumpen von Schmutzwasser aus biologischen Klärgruben in bleibenden Installationen mit und automatischer Funktion.

NL - **NOVAQUA/NOVA:** elektronische dompelpompen geschikt voor het oppompen van onzuiver water van een septische put in vaste installaties en met automatische werking.

ES - **NOVAQUA/NOVA:** bombas sumergibles aptas para bombear aguas turbias sin fibras, con funcionamiento manual o automático. Se emplean también como bombas portátiles para casos de emergencia.

SE - **NOVAQUA/NOVA:** Manuella eller automatiska dränkbara elpumpar som är lämpliga för pumpning av grumligt vatten utan fibrer. Kan även användas som bärbara pumpar vid nödsituationer.

GR - **NOVAQUA/NOVA:** υποβυθιζόμενες ηλεκτρικές αντλίες κατάλληλες για την άντληση βολύμων υδάτων χωρίς ίνες, με αυτόματη ή χειροκίνητη λειτουργία. Χρησιμοποιούνται και σαν φορητές αντλίες, σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης.

TR - **NOVAQUA/NOVA:** Manuel veya otomatik işlemleri, lifsiz bulutlu suları pompalamaya uygun daldirılabilir su pompaları. Acil durumlarda da kullanılabilirler.

SK - **NOVAQUA/NOVA:** ponorné elektrické čerpadlá sú vhodné na čerpanie špinavých vôd bez vláknín s prevádzkou v ručnom alebo automatickom režime. Sú použiteľné aj ako prenosné čerpadlá v prípade núdzových situácií.

RU - **NOVAQUA/NOVA:** погружные электронасосы предназначены для перекачивания мутных вод, не содержащих волокон, с возможностью функционального использования в ручном или автоматическом режиме. Могут быть использованы также в качестве переносных аварийных насосов.

RO - **NOVAQUA/NOVA:** electropompe submersibile adecvate pentru pomparea apelor turbide fără fibre, cu funcționare manuală sau automată. Aplicabile și ca pompe portabile pentru cazuri de urgență.

LT - **NOVAQUA/NOVA:** panardinami siurbliai, tinkami siurbti drumamam vandeniui, be plaušy dirbantiys rankiniu arba automatinio režimu. Taip pat gali būti naudojamos kaip nešiamos, avarijos siurbliai.

جدى أو أوتوماتيكي. مضخات غاطسة ملائمة لضخ المياه العكرة بدون الألياف. **NOVA - NOVAQUA** يمكن استخدامها أيضًا بمضخات متنقلة لحالات الطوارئ.

IT - L'elettropompa non deve mai essere utilizzata in piscine, stagni, bacini con presenza di persone o per il pompaggio di idrocarburi (benzina, gasolio, oli combustibili, ecc.) secondo le norme antinfortunistiche vigenti in materia.

FR - L'électropompe ne peut pas être utilisée dans des piscines, des étangs ou des bassins en présence de personnes ni pour le pompage d'hydrocarbures (essence, gasoil, huiles combustibles, etc.) suivant les normes de prévention des accidents en vigueur.

GB - The electropump cannot be used in swimming pools, ponds or tanks in which people are present, or for pumping hydrocarbons (petrol, diesel fuel, fuel oils, etc.) in accordance with the accident-prevention regulations in force.

DE - Laut der einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften darf die Elektropumpe nicht in Schwimmbädern, Teichen, Becken mit Präsenz von Personen oder zum Pumpen von Kohlenwasserstoffen (Benzin, Gasöl, Heizöl, usw.) eingesetzt werden.

NL - De elektropomp mag niet gebruikt worden in zwembaden, vijvers, waterbekkens waar personen komen of voor het oppompen van koolwaterstoffen (benzine, gasolie, stookolie, etc.) overeenkomstig de toepasselijke geldende normen voor ongevalpreventie.

ES - Con arreglo a las normas anti-accidentes vigentes en materia, la electrobomba no podrá ser utilizada en piscinas, estanques ni depósitos con presencia de personas, y tampoco para bombear hidrocarburos (gasolina, gasóleo, aceites combustibles, etc.)

SE - El pumpen får inte användas i simbassänger, polar eller damnar när det finns personer i dessa eller för pumpning av kolväten (bensin, diesel, pannolja o.s.v.) enligt gällande säkerhetsföreskrifter.

GR - Η ηλεκτρική αντλία δεν πρέπει ποτέ να χρησιμοποιείται σε πισίνες, λιμνοθάλασσες, δεξαμενές όπου υπάρχουν άτομα ή για την άντληση υδρογονανθράκων (βενζίνη, πετρελαιο, καύσιμα κ.λπ.) σύμφωνα με τις απαιτήσεις ασφαλείας.

Kurma, elektrik pompu sadece yüzme havuzlarında, göllere ve kademeli olarak kurallanmış göle, havuzlarda, çukurlu sularda, kişilerin bulunduğu havuzlarda veya hidrokarbon (benzin, mazot, yarımcı yağlar, v.s.) pompalaması için kullanılmamalıdır.

Elektrická čerpadla nemôže byť používané v bazénoch, rybníkoch, vodných nádržiach s prítomnosťou ľudí alebo na čerpanie uhľovodíkov (benzín, nafta, vykurovací olej atď.) podľa platných bezpečnostných noriem vo veci.

Электронасос не может быть использован в бассейнах, прудах, озерах в присутствии людей или для перекачивания углеводородов (бензина, дизеля, топливных масел и т.д.) в соответствии с нормативами по предотвращению несчастных случаев, действующими в данной области.

Electropompa nu trebuie folosită în piscine, lacuri, bazine în prezența persoanelor, sau pentru pomparea de hidrocarburi (benzină, motorină, uleiuri combustibile, etc.) în conformitate cu normele anticidențiale în materie care sunt în vigoare.

Siurblys negalima naudoti maudyose baseinuose, venkniuose ar talpose kuriose yra žmonių, arba surbui anglyduvandenius (benziną, dyzelinį kuro, suskystintą kuro ir t.t.) vadovaujantis saugumo technikos reikalavimais.

لا يمكن استعمال المضخة الكهربائية في البركة أو المستنقع أو الأحواض - يوجد الأشخاص أو لضخ المواد الهيدروكربونية (البنزين، الغازول، الزيوت القابلة للاشتعال والخب) بموجب أنظمة السلامة ضد الحوادث الجارية بخصوص الأمعاء.

IT - L'elettropompa è stata utilizzata con sostanze che tendono a depositarsi, risciacquarla, dopo l'uso, con un potente getto d'acqua.

FR - Si l'électropompe a été utilisée avec des substances qui ont tendance à se déposer, la rincer après l'emploi avec un puissant jet d'eau.

GB - If the electropump has been used with substances that tend to form a deposit, rinse it after use with a powerful jet of water.

DE - Wenn die Elektropumpe mit Substanzen eingesetzt wurde, die sich ablagern neigen, muss sie nach dem Gebrauch mit einem kräftigen Wasserstrahl durchgespült werden.

NL - Als de elektropomp gebruikt is met bestanddelen die de neiging hebben om af te zetten, de pomp daarna met een krachtige waterstraal schoonspoelen.

ES - De utilizar la electrobomba con sustancias que tienden a depositarse, habrá que aclararla con un chorro fuerte de agua tras su empleo.

SE - Om elpumpen används för pumpning av ämnen som normalt ger beläggningar ska den spolas av med en stark vattenstråle efter användning.

GR - Η ηλεκτρική αντλία δεν πρέπει ποτέ να καθαρίζεται με ισχυρό νερό.

TR - Elektro pompa hiç bir zaman kuru jiletinle temizlenmemelidir.

SK - Elektrické čerpadlo nesmie byť nikdy vyčistené silným vodným prúdom vody.

RU - Электронасос не может быть использован для перекачивания веществ, образующих налеты, необходимо промыть его после эксплуатации сильной струей воды.

RO - Dacă electropompa a fost utilizată cu substanțe care tind să se depoziteze, împelziți-o, după folosire, cu un jet puternic de apă.

LT - Jeigu siurblys buvo naudojamas skysčiais, kuriame formuojasi nuosėdos, po darbo išplaukite siurbliį stipria vandens srove.

في حالة بقاء المواد المخزنة على عملة طويلة بدرجة حرارة أقل من 0° C، استخدم الماء القوي لتنظيف المضخة بعد استخدامها.

IT - I motori monofase sono muniti di protezione termo-ampereometrica, si collegano direttamente alla rete di alimentazione.

FR - Les moteurs monophasés sont munis de protection thermo-ampérométrique et se branchent directement au secteur.

GB - Single-phase motors are provided with thermal overload protection and are connected directly to the power mains.

DE - Die einphasigen Motoren sind mit einem eingebauten Wärme- und Überspannungsschutz ausgestattet und können direkt an das Netz angeschlossen werden.

NL - De eénfasemotoren zijn uitgerust met een thermische overbelastingbeveiliging en zijn rechtstreeks aan het elektriciteitsnet gekoppeld.

ES - Los motores monofásicos están provistos de protección termo-ampérmica; se conectan directamente a la red de alimentación.

SE - Enfasmotörerna är utrustade med överhettning- och amperekydd som ansluts direkt till elnätet.

GR - Οι μονοφασικοί κινητήρες που είναι εφοδιασμένοι με θερμο-αμπερομετρική προστασία, συνδέονται απευθείας στην ηλεκτρική δίκτυο.

TR - Mono faz motorlar termo-ampereetre koruma ile donatılmış olup, doğrudan doğrudan besleme sebekesine bağlanırlar.

SK - Jednofázové motory sú vybavené termovo-ampérometrickou ochranou a pripájajú sa priamo na napájaciu sieť.

RU - Монофазные двигатели оснащены термометрическим предохранением и подсоединяются к сети электропитания напрямую.

RO - Motoarele monofazice sunt dotate cu protecție termoo-ampereometrică, se racordează direct la rețeaua de alimentare.

LT - Vienfazijs varikliai aprūpinati perkovnos šiluminės apsaugos; jie jungiami tiesiogiai į tinklą.

المحركات الأحادية الطور مجهزة بحماية حرارية أمبيرومترية، ترتبط مباشرة في الشبكة الكهربائية.

IT - La pompa che non appoggia su una base non può sorreggere il peso delle tubazioni il quale deve essere sostenuto diversamente.

FR - La pompe qui n'est pas sur appui sur une base ne peut pas soutenir le poids des tuyaux, celui-ci doit être soutenu d'une autre manière.

GB - The pump which does not stand on a base cannot support the weight of the pipes, which must be supported in some other way.

DE - Wenn die Pumpe auf dem Boden zuverlässig gestützt wird ist sie nicht in der Lage, das Gewicht der Rohre zu tragen, die in diesem Fall separat gesichert werden müssen.

NL - Als de pomp niet op een ondergrond steunt, kan hij het gewicht van de leidingen niet dragen. Dit moet dan op een andere manier worden ondersteund.

ES - Si la bomba no se encuentra apoyada sobre una base no puede soportar el peso de las tuberías, por lo que estas se deberán sostener de manera diversa.

SE - Pumpen som inte är försedd med någon stödbas klarar inte rörens vikt. Rören måste därför stötjas på annat sätt.

GR - Η αντλία που έχουν μη βάση (δρόσος, δεν υπάρχουν οι άγκυρες) του σωληνώσεως, που συντελεί στην να στηριχθούν με διαφορετικό τρόπο.

TR - Her taban üzerine sağlamca yerleştirilmemiş pompa boruların ağırlığını taşıyamaz; bantları boruların ağırlığını taşıyarak desteklenmelidir.

SK - Čerpadlo nemá vyhlásenú základňu, preto nemôže niesť namontované potrubie, pre ktoré je potrebné riešiť podporu inak.

RU - Насос, не установленный на основание, не может поддерживать нагрузку трубопроводов, которая должна быть распределена иным способом.

RO - Pompa care nu se sprijină pe o bază nu poate suporta greutatea conductelor care trebuie să fie susținute altele.

LT - Siurblys, kuris nesiremia į pagrindą, negali išlaikyti vamzdynų, todėl jie turi prilaukti kitokiu būdu.

المضخة التي لا تلتصق على قاعدة أو لا يمكن أن تحتل وزن الأنابيب والذي يجب أن يكون متحمل بشكل جيد.

GR - Οι αντλίες που έχουν μη βάση (δρόσος, δεν υπάρχουν οι άγκυρες) του σωληνώσεως, που συντελεί στην να στηριχθούν με διαφορετικό τρόπο.

TR - Her taban üzerine sağlamca yerleştirilmemiş pompa boruların ağırlığını taşıyamaz; bantları boruların ağırlığını taşıyarak desteklenmelidir.

SK - Čerpadlo nemá vyhlásenú základňu, preto nemôže niesť namontované potrubie, pre ktoré je potrebné riešiť podporu inak.

RU - Насос, не установленный на основание, не может поддерживать нагрузку трубопроводов, которая должна быть распределена иным способом.

RO - Pompa care nu se sprijină pe o bază nu poate suporta greutatea conductelor care trebuie să fie susținute altele.

LT - Siurblys, kuris nesiremia į pagrindą, negali išlaikyti vamzdynų, todėl jie turi prilaukti kitokiu būdu.

المضخة التي لا تلتصق على قاعدة أو لا يمكن أن تحتل وزن الأنابيب والذي يجب أن يكون متحمل بشكل جيد.

IT - **FEKA:** elettropompe sommergibili idonee per pompare acqua torbida senza fibre, con funzionamento manuale o automatico.

FR - **FEKA:** électropompes submersibles indiquées pour le pompage d'eaux sales de fosse biologique en installations fixes et avec fonctionnement automatique.

GB - **FEKA:** submersible electropumps suitable for pumping dirty water from septic tanks in fixed installations and with automatic operation.

DE - **FEKA:** Tauchbare Elektropumpen zum Pumpen von Schmutzwasser aus biologischen Klärgruben in bleibenden Installationen mit und automatischer Funktion.

NL - **FEKA:** elektronische dompelpompen geschikt voor het oppompen van onzuiver water van een septische put in vaste installaties en met automatische werking.

ES - **FEKA:** electrobombas sumergibles aptas para bombear aguas negras de fosa séptica en instalaciones fijas y con funcionamiento automático.

SE - **FEKA:** Automatiske dränkbara elpumpar för fast installation för att lämpliga för pumpning av smutsigt vatten från avloppbrunnar.

GR - **FEKA:** υποβυθιζόμενες ηλεκτρικές αντλίες κατάλληλες για την άντληση βολύμων υδάτων από βιολογικούς βόθρους, με αυτόματη λειτουργία και σταθερή εγκατάσταση.

TR - **FEKA:** otomatik işlemleri ve sabit kurulumlarla septic depolardan kirli suları pompalamaya uygun daldirılabilir elektro pompalar.

SK - **FEKA:** ponorné elektrické čerpadlá sú vhodné na čerpanie špinavých vôd z biologických jím by stálych inštaláciách a s prevádzkou v automatickom režime.

RU - **FEKA:** погружные электронасосы предназначены для перекачивания сточных вод в биологических ямах в стационарных системах. Функционируют в автоматическом режиме.

RO - **FEKA:** electropompe submersibile adecvate pentru pomparea apelor murdare din gropa biologică în instalații fixe și cu funcționare automată.

LT - **FEKA:** panardinami siurbliai, tinkami siurbti nemovamam vandeniui iš biologinių talpų stacionariose instaliacijoje, dirbantys automatiškai.

مضخات غاطسة ملائمة لضخ مياه قذرة من آبار المجاري في تركيبات ثابتة ويعمل أوتوماتيكي.

GR - **FEKA:** υποβυθιζόμενες ηλεκτρικές αντλίες κατάλληλες για την άντληση βολύμων υδάτων από βιολογικούς βόθρους, με αυτόματη λειτουργία και σταθερή εγκατάσταση.

TR - **FEKA:** otomatik işlemleri ve sabit kurulumlarla septic depolardan kirli suları pompalamaya uygun daldirılabilir elektro pompalar.

SK - **FEKA:** ponorné elektrické čerpadlá sú vhodné na čerpanie špinavých vôd z biologických jím by stálych inštaláciách a s prevádzkou v automatickom režime.

RU - **FEKA:** погружные электронасосы предназначены для перекачивания сточных вод в биологических ямах в стационарных системах. Функционируют в автоматическом режиме.

RO - **FEKA:** electropompe submersibile adecvate pentru pomparea apelor murdare din gropa biologică în instalații fixe și cu funcționare automată.

LT - **FEKA:** panardinami siurbliai, tinkami siurbti nemovamam vandeniui iš biologinių talpų stacionariose instaliacijoje, dirbantys automatiškai.

مضخات غاطسة ملائمة لضخ مياه قذرة من آبار المجاري في تركيبات ثابتة ويعمل أوتوماتيكي.

IT - Controllare il senso di rotazione per motori trifasici. Il senso corretto fornisce maggiore portata. In caso contrario invertire la tra di loro due qualsiasi conduttori di fase, dopo aver scollegato l'elettropompa dalla rete di alimentazione.

FR - Contrôler le sens de rotation pour moteurs triphasés. Le sens correct fournit un plus grand débit. En cas contraire inverser entre eux deux conducteurs de phase corrects, après avoir débranché l'électropompe.

GB - Check the direction of rotation for three-phase motors. The correct direction supplies greater flow rate. If the motor is turning in the wrong direction, invert any two phase leads, after having disconnected the electropump from the power mains.

DE - Bei dreiphasigen Motoren die Drehrichtung kontrollieren. Die korrekte Drehrichtung liefert eine höhere Fördermenge. Im gegenteiligen Fall die Elektropumpe von der Versorgung trennen und zwei beliebige Phasen austauschen.

NL - Controleer het sensio de rotatie van de drie-fasemotoren. De juiste richting is de richting waarbij het grootste debiet wordt geproduceerd. Indien dit niet het geval is, de twee faseleiders omdraaien, na de elektropomp eerst van het voedingnet te hebben losgekoppeld.

ES - Controlar el sentido de rotación de los motores trifásicos. La dirección correcta aporta más caudal. En caso contrario, invertir entre sí dos conductores de fase cualesquiera una vez desconectada la electrobomba de la red de alimentación.

SE - Kontrollera tri-fasemotorens rotationsriktning. Den rätta riktningen är den riktning där det största debiet wordt producerat. Indien det inte är så, byt två av de två fasledarna om, efter att elpumpen först har kopplats från elnätet och kasta om fasledarna.

GR - Ελέγξτε τη φορά περιστροφής των τριφασικών κινητήρων. Η σωστή φορά εξασφαλίζει μεγαλύτερη παροχή. Αν δεν είναι σωστή η φορά, αντιστρέψτε μεταξύ τους δύο οποιοδήποτε αγώγιμους φάσης, αφού αποσυνδέσετε την αντλία από το δίκτυο ηλεκτροδότησης.

TR - Üç fazlı motorları doğru rotasyon yönünü kontrol ediniz. Doğru yön daha fazla kapasite sağlar. Aksi takdirde, önce elektrpompu besleme tesislerinden aykıldıkdan sonra, herhangi iki faz konduktörünü aralardan ters çeviriniz.

SK - U trojfázových motoroch je treba skontrolovať zmysel rotácie. Správny zmysel poskytuje vyšší výkonový tok. Ak je potrebné zmeniť smer otáčania, vymeniť medzi sebou ľubovoľné dva vodiče fázových vodičov po odpojení elektropumpy od siete.

RU - Проверить направление вращения трехфазных двигателей. Правильное направление вращения обеспечивает больший расход. В случае если направление вращения окажется неправильным, поменять местами два любых проводка фазы, предварительно отключив электронасос от электросети.

RO - Controlați sensul de rotație pentru motoarele trifazice. Sensul corect furnizează o mai mare cantitate. În caz contrar schimbați între ei doi conductori de fază oarecare, după ce ați interupt electropompa de la rețeaua de alimentare.

LT - Patikrinti sukimosi, siurblių trifaziams varikliams. Teisinga kryptis užtikrina didesnę debitą. Jeigu vanklio sukimosi kryptis keičiama, siurblių trifaziams varikliams, prieš keičiantis, išjungti siurblių iš maitinimo tinklo.

مضخات غاطسة ملائمة لضخ مياه قذرة من آبار المجاري في تركيبات ثابتة ويعمل أوتوماتيكي.

IT - Prevedere un supporto dove appoggiare la pompa, nel caso di pozzetto con notevole sporcizia nel fondo.

FR - Prévoir un support sur lequel poser la pompe dans le cas de puitsard avec une grande quantité de saleté dans le fond.

GB - Provide a housing pits with minimum dimensions, bearing in mind the quantity of water arriving and the flow rate of the pump.

DE - Bei stark verschmutzten Brunnenböden eine Auflage für die Pumpe vorsehen.

NL - Zorg bij een put met een bijzondere vloeibare bodem voor een steun waar de pomp op kan rusten.

ES - En el caso de pozos con considerable suciedad en el fondo, disponer un soporte para apoyar la bomba.

SE - Förbered ett stöd på vilket pumpen kan placeras om brunns botten är mycket smutsig.

GR - Πρέπει να προβλεφθεί μια βάση (δρόσος) της αντλίας, στις περιπτώσεις που το φρέατο έχει πολλά απορρίμματα στον πυθμένα.

TR - Temel zemeyi temiz tutarak direceci için alan kuyulara pompa yerleştirmek üzere bir destek kurulmasını öngörünüz.

SK - Zabezpečte podporu na uloženie čerpadla v prípade šachty so značným znečistením na dne.

RU - Необходимо предусмотреть опору платформу для установки насоса в случае значительных загрязнений в нижней части скважины.

RO - Dispuneți un suport acolo unde azețea pompa. În cazul unui locași și așteștia cu multă murdărie pe fund.

LT - Jeigu siurblys montuojamas azetėje, kurios dugnas užterštas nevalais, turėtų būti atstatyti.

اعداد مساحة المضخة، في حالة العمل في بئر كثر الأوساخ أو فوضفها في القاع.

IT - Prevedere dei pozzetti d'alloggiamento aventi dimensioni minime, tenendo presente la quantità d'acqua in arrivo e la portata della pompa.

FR - Prévoir des puits ayant des dimensions minimales, en tenant compte de la quantité d'eau à l'arrivée et de débit de la pompe.

GB - Provide housing pits with minimum dimensions, bearing in mind the quantity of water arriving and the flow rate of the pump.

DE - Für die Mindestabmessungen der Schächte die Menge des zufließenden Wassers und die Fördermenge der Pumpe berücksichtigen.

NL - Plaats de pomp in een zo klein mogelijk reservoir en houd daarbij rekening met de omvang van de wateraanvoer en de stroom van de pomp.

ES - Disponer pozos de instalación con dimensiones mínimas teniendo en cuenta la cantidad de agua en entrada y el caudal de la bomba.

SE - Förbered rum för placering med så små mått som möjligt. Ta med i beräkningen tillrappsvattens mängd och pumpens kapacitet.

GR - Πρέπει να προβλεφθεί φρέατο με ελάχιστες διαστάσεις, λαμβάνοντας υπόψη την εισροή νερού και την παροχή της αντλίας.

TR - Selen su miktarını pompa kapasitesini göz önünde tutarak minimum boyutlarda yuva yerleşim kuyularını öngörünüz.

SK - Zabezpečte šachty uloženia majúce minimálne rozmery so zretefom na množstvo vody na vstup a na výkon-dopravnú schopnosť čerpadla.

RU - Необходимо предусмотреть колодезь для размещения насоса с минимальными размерами, учитывая величину входящей воды и расхода насоса.

RO - Dispuneți puțuri de colectare având dimensiuni minime, ținând cont de cantitatea de apă ce intră și de debitul pompei.

LT - Būtinai numatyti minimalius siurblio matmenis, vertinant pritekiančio vandens kiekį ir siurblio našumą.

مضخات غاطسة ملائمة لضخ مياه قذرة من آبار المجاري في تركيبات ثابتة ويعمل أوتوماتيكي.

GR - Οι αντλίες που έχουν μη βάση (δρόσος, δεν υπάρχουν οι άγκυρες) του σωληνώσεως, που συντελεί στην να στηριχθούν με διαφορετικό τρόπο.

TR - Her taban üzerine sağlamca yerleştirilmemiş pompa boruların ağırlığını taşıyamaz; bantları boruların ağırlığını taşıyarak desteklenmelidir.

SK - Jednofázové motory sú vybavené termovo-ampérometrickou ochranou a pripájajú sa priamo na napájaciu sieť.

RU - Монофазные двигатели оснащены термометрическим предохранением и подсоединяются к сети электропитания напрямую.

RO - Motoarele monofazice sunt dotate cu protecție termoo-ampereometrică, se racordează direct la rețeaua de alimentare.

LT - Vienfazijs varikliai aprūpinati perkovnos šiluminės apsa



**PT -** A instalação, a ligação eléctrica e o primeiro arranque devem ser realizados por pessoal especializado no respeito das normas de segurança gerais e locais em vigor. O desrespeito destas instruções anulará qualquer direito à garantia, além de pôr em perigo pessoas e coisas.

**FI -** Ainoastaan ammattilaiton henkilö saa suorittaa asennuksen, sähköliittämisen ja käynnistämisen voimassa olevien yleisten ja paikallisten standardien mukaisesti. Ohjeiden noudattamatta jättämisestä on seurauksena lakattu oikeutuminen ja henkilöhön ja esineisiin kohdistuva vaarallisuus.

**DK -** Installation, tilslutning af strøm og klargøring til drift skal udføres af specialuddanned personale med overholdelse af kravene i de generelle og lokale sikkerhedsstandarder. Manglende overholdelse af disse instruktioner medfører bortfald af garantien og udgør en fare for personer og ting.

**CZ -** Instalace, elektrické připojení a uvedení do provozu musí být provedeny specializovaným personálem, v souladu s platnými bezpečnostními normami všeobecnými i místními. Nedodržení těchto instrukcí ruší veškeré nároky na záruku, kromě toho, že uškodí do nebezpečí osoby a věci.

**PL -** Instalacja, podłączenie elektryczne i uruchomienie muszą być wykonywane wyłącznie przez kwalifikowanych specjalistów z uwzględnieniem ogólnych norm bezpieczeństwa oraz aktualnie obowiązujących norm lokalnych. Nie stosowanie się do niniejszych instrukcji powoduje utratę wszelkich praw do gwarancji oraz narazę na niebezpieczeństwo osoby i przedmioty.

**SI -** Instalacija, električni priključek ter puščanje v pogon mora izvesti le strokovno osebo pri spoštovanju teh-le navodil poleg nevarnosti, kateri so izostali njihovi in stvari odpadne pravica na garancijo.

**BG -** Инсталационно, електрическото свързване и пускането в експлоатация трябва да се извършват от специализирани персонал в съответствие с действащите общи и местни норми за безопасност. Неспазването на настоящите указания ще аннулира правото на гаранция, а също ще подложи на опасност хората и предметите.

**LV -** Uzstādīšana, elektrisko savienojumu veikšana un ievade ekspluatācijā ir jāuzsāk specializētiem personāliem, ievērojot vispārējos un vietējos drošības noteikumus. Neatbilstoši norādījumiem nepildīšana garantija zaudē savu spēku, kā arī cilvēku un mantas tiek pakļauti riskam.

**CN -** 产品的安装、电路连接和产品的调试运转必须由专门的技术人员进行操作，并遵照国家和地方产品安装的安全法规。

**RS -** Instalacija, električno povezivanje i servisiranje mora biti izvedeno od strane kvalifikovanog osoblja u skladu sa lokalnim pravilima sigurnosti. U suprotnom rizikuje se sopstvena bezbednost i oštećenje opreme. **Ovlašteni servis: IMP ETA-Gandjivra 51, 11070 Novi Beograd 011 / 3175 075**

**HU -** Az installációt, az elektromos bekötést és az üzembehelyezést speciálisan képzett szakemberek kell végezni és érvényes helyi és általános biztonsági szabályok betartásával. Az előírt utasítások figyelmen kívül hagyása azonnali, hogy személyi és tárgyi károk bekövetkezésének veszélyét jelenti, minden, a garanciához fűződő jog érvénytelené válásával jár.

**PT -** A electrobomba está provida de uma pega para o transporte, que também pode ser utilizada para a descida em escavacões profundas por meio de uma corda.

**FI -** Sähköpumppussa on kuljetuskahva, johon voidaan kiinnittää köysi pumpun laskemiseksi syvään kaivantoon.

**DK -** Elektropumpen er udstyret med et transporthåndtag, som også kan benyttes, når pumpen skal sænkes ned i dybe huller ved hjælp af et reb.

**CZ -** Elektropumpa je vybavená držákem, který slouží pro přepravování, a který lze použít i při spuštění do hlubokých jam pomocí lana.

**PL -** Pompa wyposażona jest w uchwyty do przenoszenia jej wykorzystywane również do wpuszczania jej w głębokie wykopy za pomocą liny.

**SI -** Električna črpalka je opremljena z ročajem za prevoz, ki služi tudi če jo spuščamo v globoke izkore s pomočjo vrvi.

**BG -** Електропомпата е снабдена с ръкохватка за преместване, която може да се ползва и за спускането на същата в дълбоки изкопи с помощта на въже.

**LV -** Elektrosūkņa ir aprīkots ar transportēšanas rokturi, kuri var izmantot arī, lai nolaiestu sūkni dziļās bedrēs ar trosi palīdzību.

**CN -** 电动机带有把手，可用绳索将泵架入深坑。

**RS -** Pumpa je opremljena sa ručkom za nošenje koja se takođe može koristiti za njeno spuštanje kaletom u jamu.

**HU -** Az elektromos szivattyú horozható fogantyúval van ellátva mely használható a szivattyút egy mély aknában való leeresztésére is kötéllal.

**PT -** A electrobomba nunca deve ser transportada, levantada ou posta em funcionamento sem usar o suporte de madeira diferente.

**FI -** Älä koskaan kuletaa tai nostaa pumpun sähkökötöistä tai jättä sitä roikkumaan sähköjohdon vaaraan.

**DK -** Elektropumpen må aldrig transporteres, løftes eller afbrydes ved at trække i forsyningskablet.

**CZ -** Elektropumpa nesmí být nikdy přenášána, zvedána nebo zavěšována prostřednictvím napájecího kabelu.

**PL -** Nie należy unosić, podnosić, opierać do góry lub uruchamiać pompy w pozycji zawieszony wykorzystując do tego przewód elektryczny.

**SI -** Električno črpalčko se ne sme nikoli prevažati, povzdigovati ali staviti v pogon obesheno za napojni kabel.

**BG -** Електропомпата не трябва никога да се премества, повдига или да функционира във висящо положение, използвайки захранващи кабели.

**LV -** Elektrosūkņi nedrīkst tikt pārvietoti, pacelti vai pakārt darības laikā ar barošanas vada.

**CN -** 禁止用电源线提拉电动机。

**RS -** Pumpe se nikad ne sme prenositi, podizati ili puštati da radi obeshena za kabl.

**HU -** TILOS a szivattyút függőlegesen vagy vízszelvet módban mozgatni, illetve a tápkábel segítségével.

**PT - Novaqua/Nova:** electrobombas submersíveis aptas para bombear águas turvas sem fibras, com funcionamento manual ou automático. Também utilizáveis como bombas portáteis para casos de emergência.

**FI - Novaqua/Nova:** Sähkökäyttöinen urotopumppu, jota voidaan pumpata maassa. Käyttöä varten manuaalinen tai automaattinen. Voidaan hätätilanteissa käyttää kannettavana pumpuna.

**DK - Novaqua/Nova:** undervandspumper, der er egnet til manual eller automatisk pumpning af grumset vand uden tvænder. Kan også benyttes som transportable pumper i nødsituationer.

**CZ - Novaqua/Nova:** ponorná elektropumpa vhodná pro čerpaní zakalených vod bez vláken, s manuálním nebo automatickým provozem. Použitelná i jako přenosná čerpadla pro nouzové případy.

**PL - Novaqua/Nova:** podwodne pompy elektryczne przeznaczone do pompowania mętnych wód bez włókien, uruchamiane ręcznie lub automatycznie. Stosowane również jako pompy przenośne w sytuacjach awaryjnych.

**SI - Novaqua/Nova:** podvodne električne črpalke, ki so v stanju črpati kalne vode brez vlakn in to z ročajem ali avtomatskim delovanjem. Lahko se uporabljajo tudi kot prenosne črpalke v slučaju nujnosti.

**BG - Novaqua/Nova:** потопени електропомпи, подходящи за използването на мътни води без влакна, с автоматично или неавтоматично функциониране. Приложими и като преносими помпи за спешни ситуации.

**LV - Novaqua/Nova:** šķiedru nesaturošā dubļainā ūdens pumpēšanai paredzētā iegremdējama elektriskā, kuri var darboties manuālā vai automātiskajā režīmā. Tos var izmantot arī kā pārnēsāmas avārijas sūkņus.

**CN - Novaqua/Nova:** 潜水泵适用于输送无纤维的浑水，手动或自动运行。同样可以在紧急情况下做便携式泵使用。

**RS - Novaqua / Nova :** potopne pumpe namenjene za pumpanje mutne vode bez sadržaja vlakana, sa manuelnim ili automatskim radom. Primerljive i kao prenosive pumpe za hitne slučajeve.

**HU - Novaqua/Nova:** merülő elektromos szivattyúk melyek rost nélküli szennyezti szivattyúzásra alkalmasak manuális vagy automatikus működéssel. Horozható szivattyúként is alkalmazhatók szűkeghelyzetekben.

**PT -** A electrobomba deve ser instalada em posição vertical e adequadamente mergulhada na água.

**FI -** Sähköpumpun tulee asentaa pystyasentoon ja upottaa riittävästi veteen.

**DK -** Elektropumpen skal installeres lodret og være nedsenket på passende måde i vandet.

**CZ -** Elektropumpa musí být nainstalována ve vertikální poloze a odpovídáno ponořena do vody.

**PL -** Pompe należy instalować w pozycji pionowej i należy ją odpowiednio zanurzyć w wodzie.

**SI -** Električno črpalčko je nujno postaviti v navpični položaj in ona mora biti ustrezno pogreznjena v vodi.

**BG -** Електропомпата трябва да се инсталира във вертикално положение и подходящо потопена във водата.

**LV -** Elektrosūkņi jāuzstāda vertikālā stāvoklī un tas ir pareizi jāiegremdē ūdenī.

**CN -** 水泵必须垂直安装，完全浸没水中。

**RS -** Pumpa se instalira u vertikalnom položaju, dovoljno uronjena u vodu.

**HU -** Az elektromos szivattyút függőleges helyzetben kell installálni és megfelelően merőlni a vízbe.

**PT -** Diâmetro aconselhado das tubagens:

**DK -** Letkujen suositushalkaisija:

**FI -** Annetuettujen suositushalkaisija:

**CZ -** Doporučený průměr potrubí:

**PL -** Zalecany przekrój przewodów kanałizacyjnych:

**SI -** Svetujemo sledeči premer cevi:

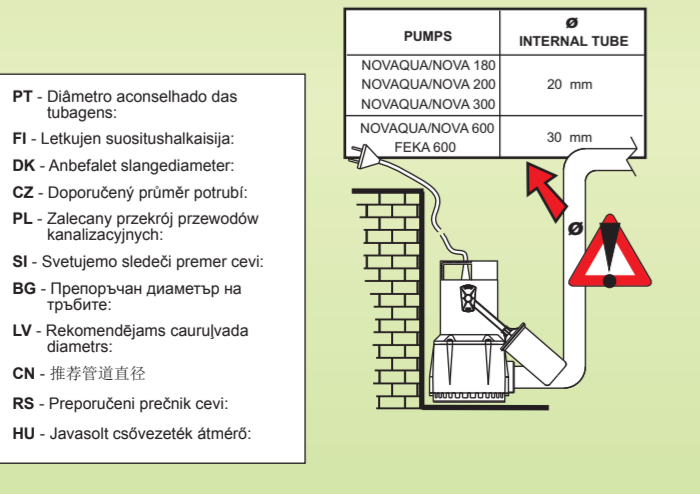
**BG -** Препорачан диаметър на тръбите:

**LV -** Rekomendējams cauruļvada diametrs:

**CN -** 推荐管道直径:

**RS -** Preporučeni prečnik cevi:

**HU -** Javasolt csövezetek átmérő:



**PT -** A electrobomba não pode ser utilizada em piscinas, charcos, bacias na presença de pessoas, ou para a bombagem de hidrocarbonetos (gasolina, gasóleo, óleos combustíveis, etc.) de acordo com as relativas normas de prevenção dos acidentes.

**FI -** Aihkekohtaisien tapaturmantorjuntamääräysten mukaan sähköpumppua ei tule käyttää uima-altaissa, lammissa tai pihalla, joihin on ihmisiä. Siinä ei myöskään tule pumpata haitallista (bensiniä, dieselöljyä, polttoöljyä jne.).

**DK -** Elektropumpen må ikke installeres i svømmebassiner, søer og vandhuller, hvor der opholder sig personer. Endvidere må elektropumpen ikke benyttes til pumpning af brændstoffer (benzin, dieselolie, fyringsolie osv.) som foreskrevet i de gældende standard vedrørende forebyggelse af ulykker.

**CZ -** Elektropumpa nesmí být používána v bazénech, rybnících a vodních nádržích, kde jsou přítomni lidé, ani pro čerpaní paliv (benzín, nafta, topných olejů atd.) ve shodě s platnými protipožárními normami.

**PL -** Pompy elektryczne nie wolno stosować w basenach, stawach, sadzawkach w obecności osób lub do pompowania węglowodorów (benzyna, gazole, oleje palnikowe, itp.) zgodnie z obowiązującymi w danym zakresie normami bezpieczeństwa.

**SI -** Po veljavnih predpisih o varnosti proti nezgodam, električna črpalčka se ne sme uporabljati v sportiskih bazenih, v ribnikih, nili v ostalih bazenih kjer so prisotni ljudi, ali pa za črpanje oglikovodikov (benzin, gorilno olje, itd.).

**BG -** Електропомпата не може да се ползва в басейни, блати, резервоари в присъствието на хора или за използването на въглеводороди (бензин, газол, възпламенявани масла, и т.н.), в съответствие с действащите в областта нормативи за безопасност.

**LV -** Elektrosūkņi drīkst izmantot baseinos, ūdeņņos, idenlīņos, kurās atrodas cilvēki, vai ogļūdeņražū (benzīns, dīzeļeļļa, šķīdņeļļa, kurināmā utt.) pumpēšanai saskaņā ar attiecīgajām spēkā esošajām normām.

**CN -** 此种电动机不能用于有人活动的游泳池、池塘或储水池。不能用于输送易燃易爆化合物（汽油、柴油、燃油油、）必须遵照事故预防的规范操作。

**RS -** Pumpa se ne sme koristiti u bazenima, ribnjacima ili rezervoarima u prisustvu ljudi ili za pumpanje ugljovodonika (benzin, dizel, gorivo, ulja za loženje, itd.).

**HU -** TILOS az elektromos szivattyú használatát úszmedencékben, kádakban, stb. ahol emberek tartózkodnak és TILOS szénhidrogének (benzin, gázolaj, üzemanyagok) olajok sziv. / szivattyúzására az érvényes balesetmegelőzési szabályok szerint.

**PT -** A tensão da rede deve corresponder à nominal do motor. Efectuar uma boa ligação à terra.

**FI -** Sähköliittämisen tulee vastata moottorin arvokkeen merkittä. Maastolta tulee asennuksen arvokkeen.

**DK -** Netspændingen skal svare til motorens mærkespænding. Udfør en korrekt jording.

**CZ -** Napětí v síli musí odpovídat napětí uvedenému na štítku motoru. Provést řádné uzemnění.

**PL -** Napięcie sieciowe musi odpowiadać napięciu podanemu na tabliczce dla silnika. Należy zapewnić pomie należytą uziemienie.

**SI -** Omežena napetost mora odgovarati oni, ki je označena na tablici motorja. Izvesti dobro ozemljenje.

**BG -** Напрежението в мрежата трябва да отговаря на указаниято върху табелката с данните на двигателя напрежение. Осъществете добро заземяване.

**LV -** Elektrofilka spriegumam jāatbilst uzdevinā plāksnītes norādītajai vērtībai. Nodrošināt labu zemesm.

**CN -** 主电机必须同电机数据标签上所示电压一致。正确连接地线。

**RS -** Napon napajanja se mora podudarati sa onim na pločici pumpe. Napravite dobro uzemljenje.

**HU -** A hálózat feszültségnek meg kell felelnie a motor adatlapján lévő értékeknek. Alakítson ki jó védőföldelő csatlakozást.

**PT -** A bomba que não apoia sobre uma base não pode suportar o peso das tubagens, que portanto deve ser suportado de maneira diferente.

**FI -** Pumpun, jota ei ole asennettu alustalle, ei kykene kannattamaan letkujen painoa. Tule kieltä asennuksella.

**DK -** Pumpen, der ikke hælder på en sokkel, er ikke i stand til at bære vægten af slangerne, som derfor skal understøttes på anden måde.

**CZ -** Čerpadlo, které není umístěné na základně nemůže být zatíženo váhou potrubí, tato váha musí být nesená jiným způsobem.

**PL -** Pompa, która nie opiera się na podstawie nie może utrzymać ciężaru przewodów, dlatego też zgodnie z nią w utrzymaniu w inny sposób.

**SI -** Črpalčka, ki ne stoji na podnožju, ne zmore nositi teže cevovodov, zato morajo ti biti podrti na drug urejen način.

**BG -** Ако помпата не опира върху осnova, тя не може да издържа на тежестта на тръбопроводите, които трябва да се поддържат по друг начин.

**LV -** Ja sūkņš nebalstās uz pamatnes, tas nevar atbalstīt cauruļvadu svaru, kas šajai gadījumā ir jāatbalsta savādi.

**CN -** 位于底座上的电机不能支撑管道的重量，必须另外提供支撑。

**RS -** Pumpa koja ne stoji na postolju ne može nositi težinu cevi, cevi se moraju podupreti na drugi način.

**HU -** Az a szivattyú mely nem támaszkodik fel egy bázispontra, nem tudja megtartani a csövezetek súlyát amit másként kell rögzíteni.

**PT -** Feka: electrobombas submersíveis aptas para bombear águas muito sujas de fossa séptica em instalações fixas e com funcionamento automático.

**FI -** Feka: Sähkökäyttöinen urotopumppu, jota voidaan pumpata jätevettä likakaivosta kiinteään järjestelmään ja automaattisesti.

**DK -** Feka: undervandspumper, der er egnet til automatisk pumpning af spildevand fra kloaker til fastmonterede installationer.

**CZ -** Feka: ponorná elektropumpa vhodná pro čerpaní velmi špinavých kanalizáčních vod s pevným nainstalováním a s automatickým provozem.

**PL -** Feka: podwodne pompy elektryczne przeznaczone do pompowania brudnych wód z zólow gnilnych, instalowane na stałe i działające automatycznie.

**SI -** Feka: podvodne električne črpalke, ki lahko črpač grusno vodo iz septične jame v stalnih instalacijah in z avtomatskim delovanjem.

**BG -** Feka: потопени електропомпи, подходящи за използването на изключително замърсени от отходната шахта вода, при неподвижни станции за използване и с автоматично функциониране.

**LV -** Feka: bioloģiskā filtru piesātināta ūdens pumpēšanai paredzētā iegremdējama elektriskā, kas darbojas automātiskajā režīmā.

**CN -** Feka: 潜水泵适用于输送无纤维的浑水，手动或自动运行。可固定安装自动运行。

**RS -** Feka: potopne pumpe namenjene za pumpanje prljave vode iz septičkih jama, u fiksnim instalacijama i sa automatskim radom.

**HU -** Feka: merülő elektromos szivattyúk melyek biológiai tartályból származó szennyezti víz szivattyúzására alkalmasak fix installációval automatikus működéssel.

**PT -** Verificar se o sentido de rotação dos motores trifásicos está correcto. O sentido correcto fornece um débito superior. Caso contrário, inverte entre eles dois quaisquer dos condutores de fase, depois de desligada a bomba de rede de alimentação.

**FI -** Tarkista kolmivaihemmoittorin kiertoasu. Kun suunta on oikea, virtausnopeus on suurempi. Ellei suunta ole oikea, katkaise sähköpumppun sähkö ja vaihda mikä tahansa kaksi vaihejohtinta keskenään.

**DK -** Kontrollér rotationsretningen i de trifase motorer. Den korrekte retning sikrer et optimalt flow. I modsat fald bokske strømmen fra elektropumpen og lad de tre fasedræbe omkøibes.

**CZ -** Zkontrolovat směr rotace u trojfázových motorů. Správný směr zaručuje vyšší odtokovou rychlost. V opačném případě přehodit dva libovolné fáze vodiče, a to po odpojení elektropumpy od síťe napájení.

**PL -** Sprawdzić kierunek obrotów w przypadku silników trójfazowych. Właściwy kierunek zapewnia największą wydajność. W przeciwnym razie należy przestawić między sobą dwa dowolne przewody fazowe, po uprzednim wyłączeniu pompy z sieci elektrycznej.

**SI -** Pri trifaznih motorih je nujno preveriti smer vrtenja. Pravilna smer dopuša večji pretok vode. V nasprotnem slučaju, prebrniti med njima katerikoli fazi napajanja, potem ko ste seveda izklučili črpalčko iz električnega omrežja.

**BG -** Проверявателите посоката на въртене на трифазните двигатели. Правилната посока предоставя по-голям дебит. В противен случай, разменете местата на които и да са два фази проводника, след като изключите електропомпата от захранващата мрежа.

**LV -** Pārbaudiet trīsfāzu dzinēju griešanās virzienu. Pareizs griešanās virziens nodrošina lielāku ražīgumu. Pretējā gadījumā atvienojiet elektrosūkni no elektrotīkla un nomainiet vienu vai divus fāžu vadītājus.

**CN -** 检查三相电机的转向。正确的转向可提供更大的流量。如果电机转向相反，拔掉泵的电源线调换导线两线。

**RS -** Proverite smer obrtanja trofaznog motora. Ispravan smer obezbeđuje veći protok. Ako se pumpa okreće u pogrešnom smeru, isključite napajanje i promene faze.

**HU -** Háromfázisú motoroknál ellenőrizze a forgásirányt. A helyes forgásirány nagyobb szállítási teljesítményt ad. Ellenkező esetben cseréljen fel egymás helyére két fázisvezetékelt miután leválasztotta a szivattyút az elektromos hálózatról.

**PT -** Prever pços de alinhamento com dimensões mínimas, considerando a quantidade de água que chega e o débito da bomba.

**FI -** Käytä mahdollisimman pieniä pumpunkaivoja. Ota huomioon saarua vesimäärä ja pumpun virtausnopeus.

**DK -** Begræns fordybningen størrelse så meget som muligt. Tag højde for den tilførte vandmængde og pumpeflowet.

**CZ -** Předpokládat minimální rozměry úložných kanálků, brát při pom v úvahu množství přiváděné vody a průtokovou kapacitu čerpadla.

**PL -** Przygotować obsadze studzienki kanałowej o minimalnych rozmiarach, biorąc pod uwagę ilość wody doprowadzającej i wydajność pompy.

**SI -** Predvideti jaške za nastanitev v najmanjši veličini, upoštevajoč pri tem količino vode v pritoku, kakor tudi sam pretok vode v črpalci.

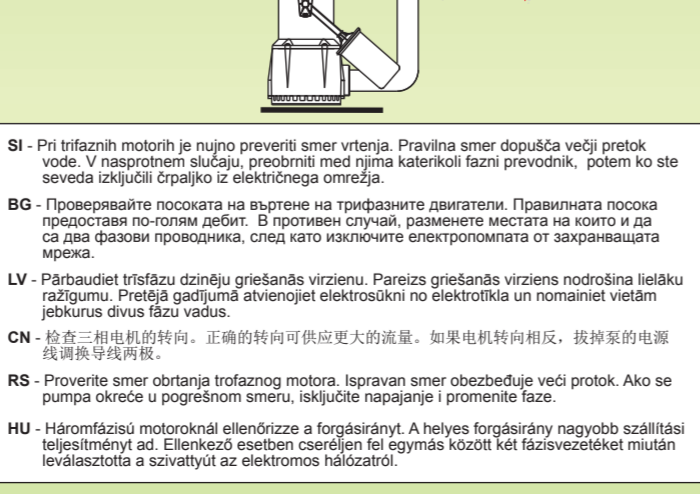
**BG -** Предвидете резервоари с минимални размери, като имате предвид количеството постъпваща вода и дебит на помпата.

**LV -** Sekojēt tam, lai sūkņa uzlādāšanas akas izmēri atbilstu minimālajam vērtībām, ņemot vērā ūdens daudzumu, kas tiek piegādāts uz sūkņa ražīgumu.

**CN -** 保证泵坑最小直径，注意水的质量和泵的流量。

**RS -** Pumpa mora imati minimalni potreban prostor u jarni, koji se mora obezbediti da bi ostvarila željeno performanse.

**HU -** Gondoskodjon minimális méretű elhelyezésre ajánlott, szem előtt tartva a beérkező víz mennyiségét és a szivattyú szállítási teljesítményét.



**PT -** A electrobomba nunca deve funcionar sem líquido.

**FI -** Sähköpumpun ei saa koskaan käydä kuivana.

**DK -** Elektropumpen må aldrig køre tør.

**CZ -** Elektropumpa nesmí nikdy pracovat na sucho.

**PL -** Nie należy nigdy używać pompy elektrycznej na sucho.

**SI -** Električna črpalčka ne sme nikoli delovati na suho.

**BG -** Електропомпата не трябва никога да функционира на сухо.

**LV -** Elektrosūkņi nedrīkst gādījumā nedrīkst izmantot tukšgājā.

**CN -** 电动机禁止无水运转。

**RS -** Pumpa ne sme nikada raditi na suvo.

**HU -** Az elektromos szivattyú soha ne működjön szárazon.

**PT -** Se a electrobomba for utilizada com substâncias que tendem a depositar-se, enxaguar-lá depois da utilização com um jato de água.

**FI -** Jos sähköpumppua on pumpattu aineita, jotka saattavat kerääntyä siihen, huuhdtele pumpun kätyn jälkeen voimakkaalla vesisuuhkolla.

**DK -** Hvis elektropumpen er blevet benyttet til substanser, der har en tendens til at afleje sig, er det nødvendigt at skylle den med en kraftig vandstråle efter brug.

**CZ -** Pokud bylo čerpadlo použito pro látky, které tvoří usazeniny, vypláchnout ho silným proudem vody.

**PL -** W przypadku stosowania pompy elektrycznej z substancjami osadzającymi się, po zakończeniu pracy należy ją dobrze wymyć silnym strumieniem wody.

**SI -** V slučaju, da se je električna črpalčka uporabila pri snovanju, ki lahko pusti usedline, po uporabi jo je potrebno dobro izplazniti z močnim brizgovno vodo.

**BG -** Ако електропомпата е била използвана със субстанции, които могат да се отлагат, трябва да я изплакнете след употребата с мощна водна струя.

**LV -** Ja elektrosūkņis tika izmantots ar materiāliem, kuri mēdz uzkrāties, pēc izmantošanas nomazgājiet to ar spēcīgu ūdens strūklu.

**CN -** 如果电动机被用于输送有易沉积物的液体，使用后请用强水流冲刷。

**RS -** Ako je pumpa radila sa materijama koji stvaraju naslage, isperite je jakim mlazom vode.

**HU -** Ha az elektromos szivattyút lerakódásra hajlamos folyadékokhoz használja, a használatot követően hatálos vízzárással öblítse át.

**PT -** Os motores monofásicos estão providos de protecção termo-ampérmétrica; ligam-se directamente à rede de alimentação.

**FI -** Yksivaihemmoittori on varustettu ylivirtasuojalla, ne voidaan kytkää suoraan sähköverkkoon.

**DK -** De enkeltfasede motorer er udstyret med ampérmeterisk varmesikring. De slutes direkte til strømmen.

**CZ -** Jednofázové motory jsou vybavené termó-ampérmetroickou ochranou a připojují se přímo do napájecí sítě.

**PL -** Silniki jednofazowe posiadają bezpiecznik termiczno-ampérmetryczny i podłączane są one bezpośrednio do sieci elektrycznej.

**SI -** Enofazni motorji imajo termično ampérmeterno zaščito in se neposredno vključujejo na napajno omrežje.

**BG -** Еднофазните двигатели са снабдени с термо-амперометрична заштита, те се свързват директно със захранващата мрежа.

**LV -** Vienfāžu dzinēji ir aprīkoti ar termopampérmetroisku aizsardzību, tie tiek pa tiešo pievienoti elektrotīklam.

**CN -** 单相电机带有过载保护装置，且直接与主电源连接。

**RS -** Monofazni motori su opremljeni sa zaštitom od preopterećenja i povezuju se direktno na izvor napajanja.

**HU -** Az egyfázisú motorok hőáramper védelemmel vannak ellátva és közvetlenül csatlakoznak az elektromos hálózathoz.

**PT -** Os motores trifásicos devem ser protegidos com um interruptor automático (p. ex. magnetotérmico) ajustado aos dados nominais da electrobomba.

**FI -** Kolmivaihemmoittori tulee sujelta automaattikaltaisella (esim. lämpömagneettinen), joka on kalibroitu sähköpumppu arvokkeen arvoihin.

**DK -** De trifase motorer skal beskyttes ved hjælp af en automatisk afbryder (eksempelvis en termomagnetisk afbryder), der er kalibreret i overensstemmelse med elektropumpens mærkedata.

**CZ -** Trojfázové motory musí být chráněny automatickým vypínačem (např. magnetotermickým) tarovným podé údajů na štítku elektropumpy.

**PL -** Silniki trofazowe muszą być zabezpieczone przez wyłącznik automatyczny (np. magnetyczny) regulowany do danych z tabliczki dla pompy.

**SI -** Trifazni motorje je nujno zaščititi z avtomatskim prekinjalom (na primer: magnetotermičnim), ki mora biti umrejen na temelju podatkov, ki so označeni na tablici električne črpalke.

**BG -** Трифазните двигатели трябва да са заштитени с автоматичен прекъсвач (напр. магнетотермичен), нагласен по данните върху табелката на електропомпата.

**LV -** Trīsfāžu dzinēji jāaizsargā ar automātisku pārtraucēju (piemēram, magnēttermisku), kas jākalibrē saskaņā ar datus uz tabulīti elektriskā črpalces.

**CN -** 三相电机必须带有机电保护开关（如热磁断路器），并与电机数据盘上的所有数据一致。

**RS -** Trofazni motori se moraju zaštititi sa automatskom sklopkom (magneto-termalni prekidač) podešenom na vrednost sa pločice uređaja.

**HU -** A háromfázisú motorokat automatikus megszakítóval kell védeni (pl. mágneses hővédelemmel) amit az adattáblán szereplő értékek kell kalibrálni uređaja.

ADVERTÊNCIAS - VAROITUKSIA - FORSKRIFTER - UPOZORNĚNÍ  
OSTRZEŻENIA - OPOZREŃJA - ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ - BRIDANJUMI - 警告  
VAŽNE NAPOMENE - FIGYELMEZTETÉSEK

**DAB WATER TECHNOLOGY**

**NOVAQUA NOVA FEKA**

**MANUAL DE INSTRUÇÕES**  
**OHJEKIRJA**  
**BRUGSANVISNING**  
**INSTRUKČNI MANUÁL**  
**INSTRUKCJE OBSŁUGI**  
**PRIROČNIK Z NAVODILI**  
**НАРЪЧНИК С УКАЗАНИЯ**  
**LIETOŠANAS PAMĀCĪVA**

**说明手册**  
**UPUTSTVO ZA RUKOVANJE**  
**UTASÍTÁSOK KÉZIKÖNYVE**

**CE**

**APLICAÇÕES - KAYTTOTAVAT - ANVENDELSESMÅDE - APLICACE**  
**DANE TECHNICZNE - TEHNİCNI PODATKI - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ - TEHNİSKE DATI**  
**技術参数 - ТЕХНИК ПОДАЦИ - MİSZAARI ADATOK**

**ZASTOSOVANĀ - UPORABA - ПРИЛОЖЕНИЯ - LIETUJUMI - 应用 - PRIMĒNA - ALKALMAZÁSOK**

**INSTALAÇÃO - ASENNU - INSTALLATION - INSTALACE - INSTALACJA**  
**INSTALACIJA - ИНСТАЛИРАНЕ - UZSTĀDĪŠANA - 安装 - INSTALACIJA**  
**INSTALACIÓN**

**PT -** As electrobombas com interruptor de bóia são postas em funcionamento automaticamente, quando o nível da água subiu.

**FI -** Uimurikyttimellä varustettu sähköpumppu käynnistyy automaattisesti, kun vedenpinta nousee.

**DK -** Elektropumperne med svømmeafbryder aktiveres automatisk, når vandniveauet stiger.

**CZ -** Elektropumpa s plovákovým vypínačem se uvádí do provozu automaticky, když vystoupí hladina vody.

**PL -** Pompy elektryczne z wyłącznikiem poziomowym uruchamiają się automatycznie kiedy wzrasta poziom wody.

**SI -** Električne črpalke s plovákovim prekinjalom stopijo v pogon avtomatski čim se voda dvigne.

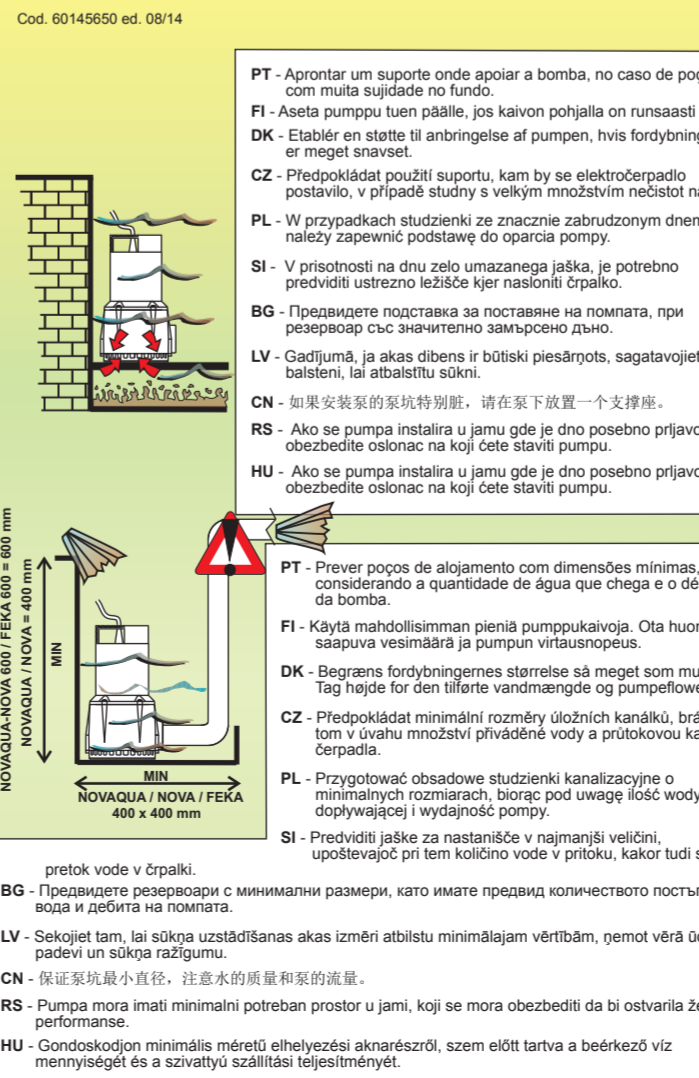
**BG -** Електропомпите с пловалков прекъсвач трябва да се пускат в ход автоматично, когато нивото на водата започне да расте.

**LV -** A plūdišķālisda palīdzība vadāmie elektrosūkņi tiek iedarbināti automātiski, kad ūdens līmenis paaugstinās.

**CN -** 当水面上升时有浮子开关的电泵会自动启动。

**RS -** Pumpe sa automatskim plovkom se same uključuju kada se podigne nivo vode.

**HU -** Az úszkapocsos szivattyúk automatikusan lépnek működésbe amikor emelkedik a vízszint.



**PT -** Para longos períodos de inactividade a temperaturas inferiores a 0°C, verificar que não haja resíduos de água.

**FI -** Varmista, ettei pumpun jää vetta pitkiäseisajaksilla alle 0°C lämpötilassa.

**DK -** Kontrollér, at pumpen ikke indeholder vandrest, hvis den ikke skal benyttes i længere tid og temperaturer er under frysepunktet (0°C).

**CZ -** Na delší dobu nečinnosti a při teplotách nižších než 0°C, je nutné zabezpečit, aby v čerpadle neustály zbytkový vodu.

**PL -** Po długotermowym przestoju pompy w temperaturze poniżej 0°C, należy sprawdzić czy nie ma w niej pozostawionej wody.

**SI -** V slučaju dolge neuporabe pri temperaturi pod 0°C preveriti, da ni nobenih ostankov vode.

**BG -** При дълги неупотребы и при температура по-ниска от 0°C, трябва да се уверите, че няма останала вода.

**LV -** Ilgas dižvēlāms gādījumā, ja apkārtnes vides temperatūra ir zemāka par 0°C, pārliecinieties, ka sūkņī nepaliek ūdens.

**CN -** 如水泵长期置于0°C以下不使用，应确保泵内无残存水。

**RS -** Ako pumpa neće raditi duže vremenske periode na temperaturama ispod 0°C, postarajte se da u pumpi ne ostane voda.

**HU -** A 0°C alatti hőmérsékleten való tartós inaktiv időszak esetén ellenőrizze, hogy a szivattyóban nincsenek-e vízmaradványok.

**PT -** O óleo do motor, contido no empaquetamento, pode alterar as características da água pura, se a electrobomba tiver perdidas.

**FI -** Tiivesteen sisältämä myrkytön öljy saattaa muuttaa puhtaan veden ominaisuuksia, jos sähköpumppu vuotaa.

**DK -** Den udligtede olie i pakningen kan ændre egenskaberne i det rene vand, hvis der opstår lækager i elektropumpen.

**CZ -** Netoxický olej, nacházející se v těsnění, může změnit charakteristiku čisté vody v případě úniku na elektropumpě.

**PL -** Olej atoksyczny, znajdujący się w uszczelnieniu, może zmienić właściwości czystej wody w przypadku gdy pompa wykazuje jej ubytki.

**SI -** Nestrupeño olje, ki se nahaja v srednjem delu, lahko spremeni značilnosti čiste vode de električna črpalčka pušča.

**BG -** Нетоксичното масло съдържащо се в уплътнението, може да промени качествата на чистата вода, при течове от електропомпата.

**LV -** Bīvējamā esošā neotruksnā eļļa var izmainīt tīras ūdens raksturīgumus, ja elektrosūkņī ir noplūdes.

**C**

**PT** - A electrobomba só pode ser desmontada por pessoal especializado e qualificado.  
**FI** - Ainoastan ammattitoinen henkilö saa purkaa sähköpumpun.  
**DK** - Elektropumpen må kun afmonteres af specialuddannet og kvalificeret personale.  
**CZ** - Elektročerpadlo může být demontováno výhradně specializovanými a kvalifikovanými osobami.  
**PL** - Pompa może zostać wymontowana wyłącznie przez wyspecjalizowaną i kwalifikowaną osobę.  
**SI** - Električno črpaliko lahko razstavi le strokovno kvalificirano oseboje.  
**BG** - Електропомпата не може да се отмонтира, освен от специализирани и квалифицирани персонал.  
**LV** - Elektrošūknī drīkst demontēt tikai specializētās un kvalificētās personāls.  
**CN** - 电泵只能由合格的专业技术人员进行拆卸。  
**RS** - Pumpu sme rastavljati samo obučeno osobeje.  
**HU** - Az elektromos szivattyút tilos szétszerelni, kivéve a speciálisan képzett személy által szakszerűleg.

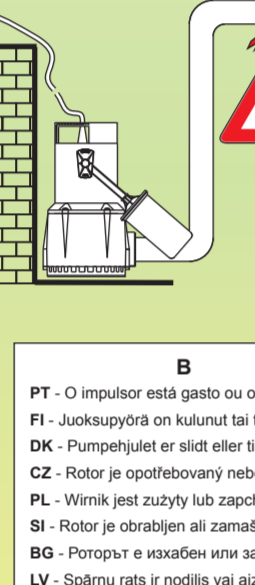


**PT** - Qualquer modificação não previamente autorizada isenta o fabricante de toda e qualquer responsabilidade.  
**FI** - Kaikki muutokset, jolle ei ole annettu ennakkovaltuutusta, vapauttavat valmistajan kaikista vastuista.  
**DK** - Enhver ændring uden forudgående godkendelse fritager producenten for enhver form for ansvar.  
**CZ** - Jakákoli úprava, která nebyla autorizována předem, zbavuje výrobce jakékoliv zodpovědnosti.  
**PL** - Wprowadzenie jakichkolwiek poprawek bez wcześniejszej autoryzacji zwalnia konstruktora od wszelkiej odpowiedzialności.  
**SI** - Kakršnakoli sprememba brez predhodnega pooblastila odvezuje proizvajalca od vsakršne odgovornosti.  
**BG** - Каквато и да е промяна, неоторизирана предварително, освобождава произведителя от всякаква отговорност.  
**LV** - Jebkura modifikācija, kura nav iepriekš atļauta, noņem no ražotāja jebkāda veida atbildību.  
**CN** - 任何未经事先授权的产品改动生产厂家不负任何责任。  
**RS** - Svaka izmena urađena bez odobrenja oslobađa proizvođača bilo kakve odgovornosti.  
**HU** - Bármilyen módosítás, melyhez a gyártó nem járult hozzá előzetesen, felmenti őt mindenemeli felelősségvállalás alól.

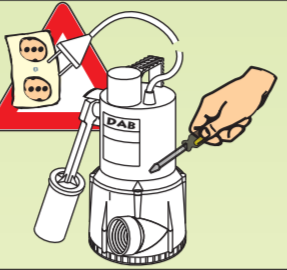
**PT** - A bomba não fornece líquido.  
**FI** - Pumppu ei syötä vettä.  
**DK** - Pumpen udsender ikke væske.  
**CZ** - Čerpadlo nevytváčeje.  
**PL** - Pompa nie doprowadza.  
**SI** - Črpalika ne črpa.  
**BG** - Помпата не подава.  
**LV** - Šūknis nepumpē.  
**CN** - 泵不送水。  
**RS** - Pumpa ne pumpa.  
**HU** - A szivattyú nem szállít vizet.



**A**  
**PT** - A grelha de aspiração ou as tubagens estão obstruídas.  
**FI** - Imuritilla tai letkut ovat tukossa.  
**DK** - Suggester eller slangerne er tilstoppede.  
**CZ** - Je upcáná mřížka na sání nebo potrubí.  
**PL** - Ruszt sąsady lub rury kanalizacyjne są zapychane.  
**SI** - Sesalna mrežica ali cevi so zamašane.  
**BG** - Всмукателната решетка или тръбите са запушени.  
**LV** - Lesūknānas režģis vai cauruļvads ir aizsprostots.  
**CN** - 吸口滤网或管道堵塞。  
**RS** - Rešetka pumpe ili svi cvi blokirane.  
**HU** - A szivárós vagy a csövezetek eltömödtek.

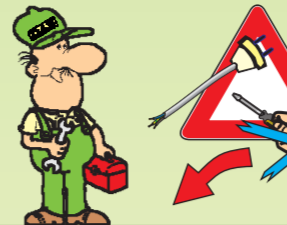


**PT** - Todas as intervenções de reparação e manutenção devem ser realizadas só depois de desligada a electrobomba da rede de alimentação.  
**FI** - Sähköpumpun sähkö tulee katkaista aina ennen korjausta ja huoltoja.  
**DK** - Alle former for reparation og vedligeholdelse må først finde sted, når strømmen er blevet koblet fra elektropumpen.  
**CZ** - Všechny úkony oprav a údržby se musí provádět pouze až po odpojení elektročerpadla z napájecí síle.  
**PL** - Wszelkie naprawy lub czynności konserwacyjne mogą być wykonywane dopiero po wyłączeniu pompy z sieci zasilania.  
**SI** - Pri vsakem poporju popravljanja ali vzdrževanja se mora predhodno izkjučiti električno črpaliko iz napajalne ožrežja.  
**BG** - Всички действия по ремонтнирането и по поддържането в изправност трябва да се извършват само след като изключите електропомпата от захранващата мрежа.  
**LV** - Pirms jebkādas remontdarbu vai tehniskās apkopes darbu veikšanas elektrosūknis ir jāatvieno no elektrotīkla.  
**CN** - 一切维修和保养工作必须在切断泵的主电源后进行。  
**RS** - Sve opravke i održavanja smeju se izvoditi samo nakon što je pumpa isključena sa napajanja.  
**HU** - Valamennyi javítási és karbantartási művelet csak akkor végezhető el, miután lekotottuk a szivattyút az elektromos hálózatról.



**PT** - No funcionamento normal a electrobomba não exige algum tipo de manutenção.  
**FI** - Sähköpumpun ei tarvitse huolta, jos sitä käytetään normaalisti.  
**DK** - Ved normal brug er elektropumpen vedligeholdelsesfri.  
**CZ** - Elektročerpadlo při běžné činnosti nevyžaduje žádný typ údržby.  
**PL** - Pompa elektryczna podczas normalnego funkcjonowania nie wymaga żadnej konserwacji.  
**SI** - Pri normalni uporabi, električna črpalika ne zahteva nobeno vrsto vzdrževanja.  
**BG** - При нормалното функциониране, електропомпата не се нужда от никакво поддържане в изправност.  
**LV** - Normālos darba apstākļos elektrosūknis neprasa tehnisko apkopi.  
**CN** - 水泵正常运行不需要任何维护。  
**RS** - U normalnim uslovima rada pumpa ne zahteva posebno održavanje.  
**HU** - Normál működés esetén az elektromos szivattyú nem igényel semféle karbantartást.

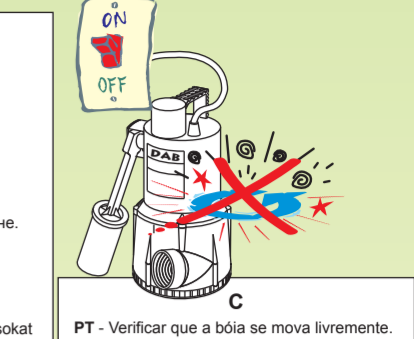
**PT** - Verificar que esteja sempre montado o filtro de aspiração.  
**FI** - Varmista, että imusuodatin on aina asennettu.  
**DK** - Kontrollér altid, at sugefilteret er monteret.  
**CZ** - Ujist't se, že je vřtý namontovaný sací filtr.  
**PL** - Upewnij się, aby zawsze był zamontowany saci filtr.  
**SI** - Vselej preveriti če je postavljen sesalni filter.  
**BG** - Уверявайте се редовно, че всмукателният филтър е монтиран.  
**LV** - Pārbaudiet, ka vienmēr ir uzstādīts iesūkšanas filtrs.  
**CN** - 保证吸口滤网位置正确。  
**RS** - Uisniti filter mora uvek biti montiran.  
**HU** - Győződjön meg arról, hogy mindig be van szerelve a szívóoldali szűrő.



**PT** - Eventuais danos no cabo de alimentação exigem que ele não seja reparado, mas sim substituído, valendo-se de pessoal especializado e qualificado a fim de prevenir qualquer risco.  
**FI** - Jos sähköjohdon vaurioituu, se tulee vaihtaa. Sitä ei saa korjata. Ota yhteys ammattitaitoiseen henkilöön välttääksesi vaaratilanteet.  
**DK** - Eventuelle skader på forsyningskablet nødvendiggør udskiftning og ikke reparation af kablet. Indgribet skal udføres af specialuddannet og kvalificeret personale for at forebygge alle risici.  
**CZ** - Eventuelni poškození napájecího kabelu vyžaduje jeho kompletní výměnu, nikdy ne pouhou opravu, výměnu musí provést specializovaný personál, aby se předešlo jakémukoliv typu rizika.  
**PL** - W przypadku uszkodzenia przewodu elektrycznego nie należy go naprawiać lecz tylko zastąpić go nowym, przy czym jego wymianę może dokonać wyłącznie wyspecjalizowany i kwalifikowany personel, dla uniknięcia jakiegokolwiek ryzyka niebezpieczeństwa.  
**SI** - Pri moreh poškodbah na napojnem kablu zahtevajo njegovo nadomestitev ne pa popravilo, kajti poseg mora vselej opraviti le strokovno kvalificirano oseboje, tako da se izogne vsaka močoga nevarnost.  
**BG** - Eventualните щети по захранващия кабел налагат сматаня му, а не поправката му, с помощта на специализирани и квалифицирани персонал, за да се предотврати всякаква риск.  
**LV** - Gadījumā, ja barošanas vads ir bojāts, to nedrīkst labot, bet tas ir jānomaina, uzliotot to specializētajam un kvalificētajam personālam, lai izvairītos no jebkāda riska.  
**CN** - 如果电源线损坏必须更换，不能对其进行修理。更换必须由合格的技术人员进行操作以避免危险。  
**RS** - Ako je kabl oštećen, mora se zameniti, a ne popravljati. Ovo mora izvršiti obučeni, kvalifikovani personal da bi se izbegli bilo kakvi rizici.  
**HU** - Az esetleges tápkábel károsodása a kábel cseréjét igényeli és nem a javítást. specializált, képzett szakemberhez fordulva, hogy megelőzzünk minden kockázatot.

**PT** - O motor não arranca e não produz ruído.  
**FI** - Moottori ei käynnisty eikä pidä ääntä.  
**DK** - Motoren starter ikke og udsender ikke støj.  
**CZ** - Motor se neuvádí do chodu a nevádaje žádný hluk.  
**PL** - Silnik nie włącza się i nie wydaje odgłosów.  
**SI** - Motor ne stopi v pogon in se ne pojavljuje noben šum.  
**BG** - Двигателят не се задейства и не произвежда никаква звук.  
**LV** - Dzinis nevar iedarbināt un nav dzirdams troksnis.  
**CN** - 电机不启动，无噪音。  
**RS** - Motor ne startuje i ne čuje se.  
**HU** - A motor nem indul és nem ad működési hangot.

**A**  
**PT** - Verificar as ligações eléctricas.  
**FI** - Tarkista sähköliitännät.  
**DK** - Kontrollér de elektriske tilslutninger.  
**CZ** - Zkontrolovat elektrické připojení.  
**PL** - Sprawdzić podłączenia elektryczne.  
**SI** - Preveriti električne spoje.  
**BG** - Проверете електрическото свързване.  
**LV** - Pārbaudiet elektriskos savienojumus.  
**CN** - 检查电源连接。  
**RS** - Proverite električno povezivanje.  
**HU** - Ellenőrizze az elektromos csatlakozásokat.



**B**  
**PT** - Verificar os fusíveis de protecção.  
**FI** - Tarkista suojuslaakkeet.  
**DK** - Kontrollér beskyttelsesikkingerne.  
**CZ** - Zkontrolovat ochranné pojistky.  
**PL** - Sprawdzić zabezpieczenia topikowe.  
**SI** - Preveriti zaščitne varovalke.  
**BG** - Проверете предпазните бушони.  
**LV** - Pārbaudiet drošinātājus.  
**CN** - 检查保险丝。  
**RS** - Proverite osigurače.  
**HU** - Ellenőrizze a védő biztosítókat.

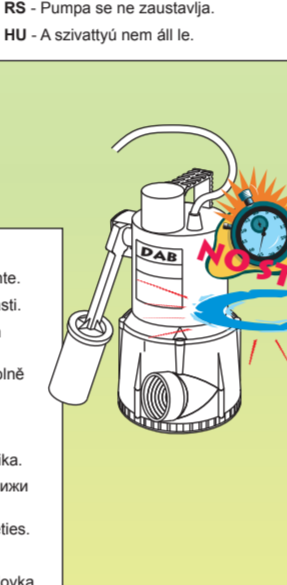
**C**  
**PT** - Verificar que a bóia se mova livremente.  
**FI** - Tarkista, että uimuri liikkuu esteettömästi.  
**DK** - Kontrollér, at svømmerflyderen kan bevæge sig frit.  
**CZ** - Zkontrolovat, jestli se plovák může volně pohybovat.  
**PL** - Sprawdzić czy pływak porusza się swobodnie.  
**SI** - Preveriti se plavica svobodno premika.  
**BG** - Проверете дали пловачката се движи свободно.  
**LV** - Pārbaudiet, vai pludņrā var brīvi kustēties.  
**CN** - 确保浮子开关活动自如。  
**RS** - Obesbedite nesmetano pomeranje plovka.  
**HU** - Ellenőrizze, hogy az úszókapszoló szabadon mozog-e.

**A**  
**PT** - O aparelho não é destinado a ser utilizado por pessoas (inclusive crianças) com reduzidas capacidades físicas, sensoriais ou mentais, ou que falem de experiência ou conhecimentos, a não ser que possam beneficiar, através de uma pessoa responsável pela sua segurança, de um controlo ou de instruções relativas à utilização do aparelho. As crianças devem ser vigiadas de forma a assegurar que não brinquem com o aparelho.  
**FI** - Laitetta eivät saa käyttää lapset tai muut sellaiset henkilöt, joiden fyysiset, aistimvaraiset tai henkiset ominaisuudet tai kokemukset ja tiedon puute estävät heitä käyttämästä laitetta turvallisesti ilman valvontaa ja opastusta. Lapsia tulee valvoa, etteivät he leiki laitetta.  
**DK** - Apparatet må ikke benyttes af personer (herunder børn) med nedsatte fysiske, sanssemæssige eller mentale evner eller af personer med manglende erfaring eller kendskab, medmindre dette sker i samråd med en sikkerhedsansvarlig, under opsyn eller med vejledning af opsynsingen vedrørende brug af apparatet. Barn skal holdes under opsyn for at sikre, at de ikke benytter apparatet som legetøj.  
**CZ** - Přístroj není určeny osobám (včetně dětí), které mají sníženou fyzickou, smyslovou nebo mentální schopnost nebo mají nedostatečnou zkušenost či znalost o přístroji. Výjimku mohou tvořit pouze ty případy, kdy tyto osoby mohou využít dozoru nebo pokynů, týkajících se používání přístroje, prostřednictvím osoby zodpovědné za jejich bezpečnost. Děti musí být pod dohledem, aby bylo zaručeno, že si s přístrojem nehrájí.  
**PL** - Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych i umysłowych lub przez osoby nie posiadające odpowiedniego doświadczenia i wiedzy, chyba że będą one nadzorowane lub zostaną poinformowane na temat korzystania z urządzenia przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo. Dzieci powinny znajdować się pod nadzorem, aby mieć pewność, że nie bawią się urządzeniem.  
**SI** - Naprava ni namenjena za uporabo oseb (vključno otroci), pri katerih telesne, čutne in umne sposobnosti so omejene, ali pa v odsotnosti izkušenskosti ali poznavanja, razen če iste niso pridobile čez posredstvo za njihovo varnost odgovorne osebe, sposobnosti za nadzor ali pa navodila v zvezi z uporabo te naprave. Otroke treba stalno nadzirati, kako bi se preprečilo, da se iste ne igrajo z napravo.  
**BG** - Уредът не е предвиден да се използва от лица (включително и деца), чийто физически способности, сетилни или умствени, са намалени или лица без опит или познания, освен ако не са имали възможността да се възползват, чрез отговорността на лице, отговарящо за тяхната безопасност, от надзора или инструкциите, отнасящи се до употребата на уреда. Децата трябва да се наблюдават, за да се осигури, че не си играят с уреда.  
**LV** - Ierīci nedrīkst izmantot cilvēki (ieskaitot bērnus), kuriem ir garīgi, maņu vai fiziski traucējumi vai kuriem nav pietiekamas pieredzes vai zināšanu darbā ar šo ierīci, ja vien tos neuzrauga vai darbam ar ierīci nepārliek persona, kas ir atbildīga par šo cilvēku drošību. Pieskatiet bērnus, lai pārliecinātos, ka viņi nesēriējas ar ierīci.  
**CN** - 当人（包括儿童）的身体器官或智力下降时，或者相关的经验知识欠缺时不能使用本设备。除非他们已经通过一个中间负责人负责他们的安全，监督和指导其有关设备的使用。必须对儿童进行监督，确保他们不接触该设备。  
**RS** - Aparat nije namenjen za upotrebu lica (uključena deca) kod kojih su telesne, čulne i umne sposobnosti ograničene, ili u odsotnosti iskustva ili poznavanja, osim ako ista nisu postigla putem odgovornih lica za njihovu bezbednost, odgovarajuću vestinu za nadzor, ili uputstva vezana za upotrebu istog aparata. Decu mora da se nadziruje, kako bi se uverilo da se ne igraju s aparatom.  
**HU** - A berendezés NEM alkalmas olyan személyek (beleértve a gyermekeket is) általi használatára akik csökkent fizikai, érzékszervi és mentális képességgel rendelkeznek, vagy hiányzik a megfelelő tapasztalatuk vagy ismeretük, kivéve, ha mindezek pótlóhatók egy a biztonságukért felelős személy közreműködésével, vagy felügyelettel, vagy a berendezés használatára vonatkozó megfelelő utasítások kiadásával. Felügyeletet biztosítani kell, hogy gyermekek NE tudjanak játszani a berendezéssel.

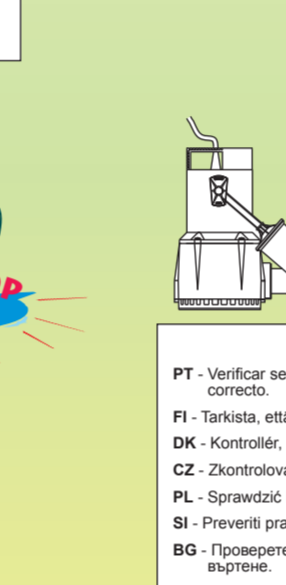
**B**  
**PT** - O impulsor está gasto ou obstruído.  
**FI** - Juoksupurora on kulunut tai tukossa.  
**DK** - Pumpehjulene er slidt eller tilstoppet.  
**CZ** - Rotor je opotřebený nebo zadřený.  
**PL** - Wirnik jest zużyty lub zapychany.  
**SI** - Rotor je obrabljen ali zamašen.  
**BG** - Роторът е изхабен или запушен.  
**LV** - Spārnu rats ir nodilvis vai aizsprostots.  
**CN** - 叶轮磨损或卡住。  
**RS** - Radno kolo pohabano ili blokirano.  
**HU** - A járókerék kopott vagy eltömődött.



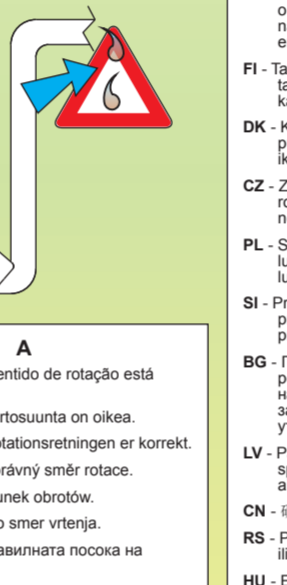
**PT** - A bomba não ferra.  
**FI** - Pumpun ei pysähdy.  
**DK** - Pumpen standser ikke.  
**CZ** - Čerpadlo se nezastavuje.  
**PL** - Pompa nie wyłącza się.  
**SI** - Črpalika se ne zaustavi.  
**BG** - Помпата не престава да функционира.  
**LV** - Šūknis nevar apturēt.  
**CN** - 泵无法停止。  
**RS** - Pumpa se ne zaustavlja.  
**HU** - A szivattyú nem áll le.



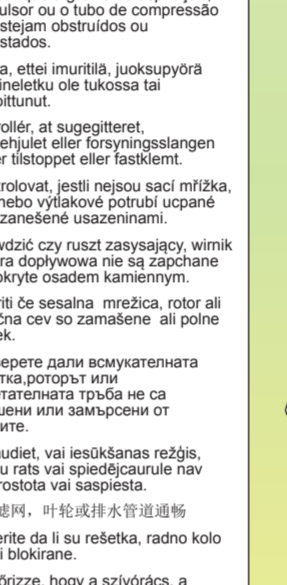
**PT** - O débito é insuficiente.  
**FI** - Vettä syötetään liian vähän.  
**DK** - Flowet er utilstrækkeligt.  
**CZ** - Vytlačované množství je nedostatečné.  
**PL** - Za mala wydajność pompy.  
**SI** - Pretok črpalike je nedovoljen.  
**BG** - Дебита е недостатъчен.  
**LV** - Ražīgums nav pietiekošs.  
**CN** - 泵流量不充分。  
**RS** - Nedovoljan protok.  
**HU** - Elégtelen a szállítási teljesítmény.



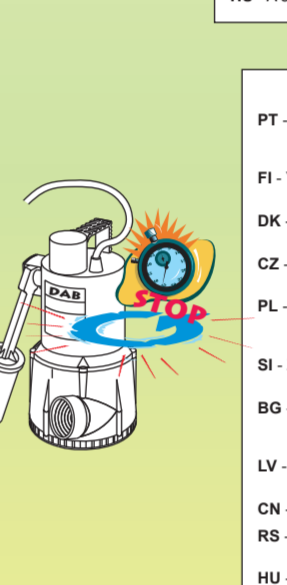
**B**  
**PT** - Verificar que a grelha de aspiração, o impulsor ou o tubo de compressão não estejam obstruídos ou encroscados.  
**FI** - Tarkista, ettei imuritilla, juoksupurora tai painetietku ole tukossa tai karstoitunut.  
**DK** - Kontrollér, at pumpehjulene eller forsyningsstangen ikke er tilstoppede eller fastklemt.  
**CZ** - Zkontrolovat, jestli nejsou sací mřížka, rotor nebo vylukové potrubí upcáné nebo zanesené usazeninami.  
**PL** - Sprawdzić czy ruszt zasysający, wirnik lub rura dopływowa nie są zapychane lub pokryte osadem kamieniu.  
**SI** - Preveriti če sesalna mrežica, rotor ali pretočna cev so zamašene, ali polne prevlek.  
**BG** - Проверете дали всмукателната решетка, роторът или нагнетателната тръба не са запушени или замърсени от утайките.  
**LV** - Pārbaudiet, vai iesūkšanas režģis, spārnu rats vai spiedējkapsule nav aizsprostota vai paspiesta.  
**CN** - 确保滤网、叶轮或排水管道通畅。  
**RS** - Proverite da li su rešetka, radno kolo ili pretočna čepa blokirane.  
**HU** - Ellenőrizze, hogy a szívóréteg, a járókerék vagy a nyomó csövezetek tiszták-e eldugulva vagy nincsenek-e lerakódások.



**A**  
**PT** - Verificar se o sentido de rotação está correcto.  
**FI** - Tarkista, että kiertosuunta on oikea.  
**DK** - Kontrollér, at rotationsretningen er korrekt.  
**CZ** - Zkontrolovat správný směr rotace.  
**PL** - Sprawdzić kierunek obrotów.  
**SI** - Preveriti pravilno smer vrtenja.  
**BG** - Проверете правилната посока на въртене.  
**LV** - Pārbaudiet, vai griešanās virziens ir pareizs.  
**CN** - 检查电机旋转方向是否正确。  
**RS** - Proverite smer obrtanja motora.  
**HU** - Ellenőrizze a helyes forgásirányt.

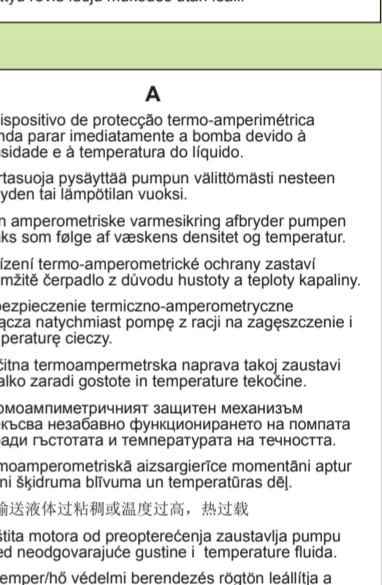


**B**  
**PT** - Verificar que a grelha de aspiração, o impulsor ou o tubo de compressão não estejam obstruídos ou encroscados.  
**FI** - Tarkista, ettei imuritilla, juoksupurora tai painetietku ole tukossa tai karstoitunut.  
**DK** - Kontrollér, at pumpehjulene eller forsyningsstangen ikke er tilstoppede eller fastklemt.  
**CZ** - Zkontrolovat, jestli nejsou sací mřížka, rotor nebo vylukové potrubí upcáné nebo zanesené usazeninami.  
**PL** - Sprawdzić czy ruszt zasysający, wirnik lub rura dopływowa nie są zapychane lub pokryte osadem kamieniu.  
**SI** - Preveriti če sesalna mrežica, rotor ali pretočna cev so zamašene, ali polne prevlek.  
**BG** - Проверете дали всмукателната решетка, роторът или нагнетателната тръба не са запушени или замърсени от утайките.  
**LV** - Pārbaudiet, vai iesūkšanas režģis, spārnu rats vai spiedējkapsule nav aizsprostota vai paspiesta.  
**CN** - 确保滤网、叶轮或排水管道通畅。  
**RS** - Proverite da li su rešetka, radno kolo ili pretočna čepa blokirane.  
**HU** - Ellenőrizze, hogy a szívóréteg, a járókerék vagy a nyomó csövezetek tiszták-e eldugulva vagy nincsenek-e lerakódások.



**PT** - A bomba pára depois de ter funcionado um pouco.  
**FI** - Pumpun pysähtyy toimittuan vähän aikaa.  
**DK** - Pumpen standser umiddelbart efter aktivering.  
**CZ** - Čerpadlo se zastaví, když pracovalo pouze krátkou dobu.  
**PL** - Pompa wyłącza się po krótkim czasie działania.  
**SI** - Črpalika se zaustavlja po kratkem delovanju.  
**BG** - Помпата престава да функционира след като поработи малко.  
**LV** - Šūknis darbojas neliņu laiku un tad apstājas.  
**CN** - 启动后很快停止工作。  
**RS** - Pumpa staje nakon što je radila kraće vreme.  
**HU** - A szivattyú rövid idejű működés után leáll.

**A**  
**PT** - O dispositivo de protecção termo-amperimétrica manda parar imediatamente a bomba devido à densidade e à temperatura do líquido.  
**FI** - Ylivirtausuoja pysäyttää pumpun valittomasti nesteen tiheyden tai lämpötilan vuoksi.  
**DK** - Den amperemetriske varesikring afbryder pumpen straks som følge af væskens densitet og temperatur.  
**CZ** - Zařízení termo-amperometrické ochrany zastaví okamžitě čerpadlo z důvodu hustoty a teploty kapaliny.  
**PL** - Zabezpieczenie termiczno-amperometryczne wyłącza natychmiast pompę z racji na zagęszczenie i temperaturę cieczy.  
**SI** - Zaščitna termoamperometrična naprava takoj zaustavi črpaliko zaradi gostote in temperature tekočine.  
**BG** - Термоампериметричният защитен механизъм престава незабавно да функционира поради помпата поради густотата и температурата на течността.  
**LV** - Termoamperometriškā aizsargierīce momentāni aptur šūknī šķidruma blīvuma un temperatūras dēļ.  
**CN** - 如输送液体过粘或温度过高，过载保护装置会自动停止工作。  
**RS** - Zaštita motora od preopterećenja zaustavlja pumpu usled neodgovarajuće gustine i temperature fluida.  
**HU** - Az emperhő védelmi berendezés rögtön leállítja a szivattyút a folyadék sűrűsége és hőmérséklete miatt.



MANUTENÇÃO - HUOLTO - VEDLIGEHOLDELSE - ÜDRŽBA  
 KONSERWACJA - VZDRŽEVANJE - ПОДДРЪЖАНЕ В ИЗПРАВНОСТ  
 TEHNISKĀ APKOPE - 维护 - ODRŽAVANJE I PROBLEMI U RADU -  
 KARBANTARTÁS

<p><b>DAB PUMPS LTD.</b>          Unit 4 &amp; 5, Stortford Hall Industrial Park,          Dunmow Road, Bishop's Stortford, Herts          CM23 5JZ - UK          sales@dwgroup.com          Tel: +44 1279 652 776          Fax: +44 1279 657 727</p>	<p><b>DAB PUMPS IBERICA S.L.</b>          Avenida de Castilla nº Local 14,          28830 - San Fernando De Henares -          Madrid Spain          info.iberica@dwgroup.com          Ph: +34 91 6269545          Fax: +34 91 6269676</p>
<p><b>DAB PUMPS B.V.</b>          Albert Einsteinweg 4,          B-1702 Groen-Biggarden - Belgium          info.belgium@dwgroup.com          Tel: +32 2 4688353          Fax: +32 2 4692910</p>	<p><b>DAB PUMPS B.V.</b>          Albert Einsteinweg 4,          B-1702 Groen-Biggarden - Belgium          info.belgium@dwgroup.com          Tel: +32 2 4688353          Fax: +32 2 4692910</p>
<p><b>PUMPS AMERICA, INC. DAB PUMPS DIVISION</b>          3226 Benchmark Drive          Ladson, SC 29456 USA          info.usa@dwgroup.com          Ph: +1 843-824-4332          Toll Free: 1-866-898-4DAB (4322)          Fax: 1-843-797-3365</p>	<p><b>DWT South Africa</b>          Podium at Meyers, 3rd Floor, Unit 3001b,          Ingersoll Road, C/O Lott and Altherby,          Meyers, Pretoria, 0181 South-Africa          info.south@dwgroup.com          Tel: +27 12 361 3297          Fax: +27 12 361 3137</p>
<p><b>OOO DWT GROUP</b>          100 bldg. 3 Dniprovska highway,          127477 Moscow - Russia          info.russia@dwgroup.com          Tel: +7 495 728 52 50          Fax: +7 495 436 38 18</p>	<p><b>DAB PUMPS DEUTSCHLAND GmbH</b>          Isckoweg 11          D-47978 Tinkendorf - Germany          info.germany@dwgroup.com          Tel: +49 2151 82136-0          Fax: +49 2151 82136-38</p>
<p><b>DAB POLAND - Representative Office</b>          Mokotów Marynarska          01-800 Warszawa - POLAND          Tel: +48 223 81 6085</p>	<p><b>DAB UKRAINE Representative Office</b>          Rabus Horizon Park          4M, Hirschenia St, suite 147          02680 Kiev, UKRAINE          Tel: +380 44 3195493</p>
<p><b>DAB PUMPS CHINA</b>          No.40 Kailuo Road, Qingdao Economic &amp;          Technological Development Zone          Qingdao City, Shandong Province, China          PC: 266500          info.china@dwgroup.com          Tel: +862028812350/270          Fax: +862028812210</p>	<p><b>DAB PRODUCTION HUNGARY KFT.</b>          H-8600 NAGYKANGASA, Buda Erő 5          HUNGARY          Tel: +36 309 01770</p>

Via M. Polo, 14 - 36035 Mesero (PD) - Italy  
 Tel: +39 049 5125000 - Fax: +39 049 5125950  
 www.dabpumps.com

DADOS TÉCNICOS - TEKNISSET TIEDOT - TEKNISKE DATA - TECHNICKÉ ÚDAJE  
 DANE TECHNICZNE - TEHNISKI PODATKI - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ - ТЕХНИСКЕ ДАТ - 技术参数 - OŠTALE NAPOMENE - MŰSZAKI ADATOK

NOVAQUA / NOVA 180	77 mm (AUT)
NOVAQUA / NOVA 200	8 mm
NOVAQUA / NOVA 300	85 mm
NOVAQUA / NOVA 600	190 mm (AUT)
FEKA 600	190 mm (AUT), 38 mm

Min.

NOVAQUA / NOVA 180	5 mm
NOVAQUA / NOVA 200	5 mm
NOVAQUA / NOVA 300	10 mm
NOVAQUA / NOVA 600	10 mm
FEKA 600	25 mm

DADOS TÉCNICOS - TEKNISSET TIEDOT - TEKNISKE DATA - TECHNICKÉ ÚDAJE  
 DANE TECHNICZNE - TEHNISKI PODATKI - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ - ТЕХНИСКЕ ДАТ - 技术参数 - OŠTALE NAPOMENE - MŰSZAKI ADATOK

**H05 RN-F (≥ 10 m.)**

**PT** - O comprimento do cabo de alimentação limita a profundidade de imersão da bomba.  
**FI** - Pumpun upottusyymsy riippuu sähköjohdon pituudesta.  
**DK** - Forsyningskablets længde begrænser pumpens nedsmækkingsdybde.  
**CZ** - Délka napájecího kabelu omezuje hloubku ponoření čerpadla.  
**PL** - Długość przewodu elektrycznego warunkuje głębokość zanurzenia pompy.  
**SI** - Dolžina napojnega kabla omejuje globlino potapljanja črpalike.  
**BG** - Дължината на захранващия кабел ограничава дълбочината на потапяне на помпата.  
**LV** - Barošanas vada garums ierobežo šūknja iegremdēšanas dziļumu.  
**CN** - 水泵电缆长度会限制水泵下潜深度。  
**RS** - Dužina kablja ograničava dubinu potapanja pumpe.  
**HU** - Az elektromos tápkábel hossza lehatárolja a szivattyú merülési mélységet.

**FEKA 600 NOVA 600 NOVAQUA 600**

**PT** - Em Novaqua, Nova e Feka 600 está presente um orifício de respiro contra a cavitação. Com a bomba em funcionamento só normais pequenas perdas de água.  
**FI** - Novaqua, Nova ja Feka 600 -pumpissa on kavitatioon estävän ilmareikä. Pumpun toiminnan aikana ulostulukuva vesi on normaalia.  
**DK** - Novaqua, Nova og Feka 600 er udstyret med et udluftningshul til forebyggelse af kavitation. Mindre vandudløb sker er normalt, når pumpen er aktiveret.  
**CZ** - Na Novaqua, Nova a na Feka 600 je přítomný odvzdušňovací otvor, který zabrávuje kavitaci. Je normální, že při činnosti čerpadla uniká malé množství vody.  
**PL** - Novaqua, Nova i Feka 600 posiadają już otwór wentylacyjny przeciwdziałający. Drobne wydzielanie się wody podczas działania pompy jest zjawiskiem normalnym.  
**SI** - Pri napojnih kablju brez vikača predvidljiva naprava, katera izključuje naporno ožrežje (na primer: magnetomagnt) s spojnimi separatori od najmanj 3 mm za vsak pol.  
**BG** - За захранващия кабел без вентил, предвидете механизъм за изключване от захранващата мрежа (напр. магнитотермичен) при راستиране на контактите нормално.  
**LV** -